



NÁŠA GLÁS

ORGAN NA BALGARSKOTU DRUŽSTVU UD BANÁT – RUMANIJA

- „НАША ГЛАС“ – ОРГАН НА БЪЛГАРСКОТО МАЛЦИНСТВО ОТ БАНАТ - РУМЪНИЯ ●
- „GLASUL NOSTRU“ – ORGAN AL MINORITĂȚII NAȚIONALE BULGARE DIN BANAT – ROMÂNIA ●

ACEASTĂ PUBLICAȚIE APARE CU SPRIJINUL DEPARTAMENTULUI PENTRU RELAȚII INTERETNICE

● XIX GUD., 01 (369) BROJ, 01. 01. – 15. 01. 2008 GUD., TIMIȘVÁR ●

Deputáta NIKOLA MIRKOVIČ ij bil izbrán predsedátel na B.D.B. – R.

Кратко представяне на г-н НИКОЛА МИРКОВИЧ, председател на С.Б.Б. – Р.

Никола Миркович е роден на 1 октомври 1950 г. в с. Кеглевичу, община Дудещи Веки, окръг Тимиш в едно смесено семейство, от баща банатски българин, католик по вероизповедание и майка румънка от Ардеал, православна по вероизповедание.

Детството си прекарва в с. Дудещи Веки, където получава основно образование и завършва IX клас в местната гимназия.

Постъпва, следва и завършва с отлични успехи (средния успех 9,66 – рядкост за онези времена) военната гимназия „Щефан чел Маре“ от гр. Къмпулунг Молдовенеск.

После следва курсовете на Военното училище за офицери „Николае Бълческу“ от гр. Сибиу, специалност пехота. Завършва училището с отличен успех 9,59, втори от випуска, като е „подпомогнат“ и от името си, което не е подходило на мраморната плоча съдържаща имената на първенците.

След това учи и завършва политическо-военния факултет на Военната академия, отдел обединени оръжия и Академията за висши военни науки, факултет по командване и генерален щаб. Завършва и двете с отличен успех 10.

Бързо изкачва стъпалата на военната кариера, от комендантския чин в гарнизона от Тимишоара и началник на районния военен център Тимиш, отговарящ за западната част на Румъния, минава в запас, за да кандидатства от страна на С.Б.Б. – Р. в Румънския Парламент.

В момента е генерал в запаса в Румънската армия.

В личния си живот е лицензиран в политическите, икономическите и юридическите науки с отлични успехи.

Също завършва курсове по информатика, стратегически мениджмънт на човешките ресурси и маркетинг на управлението в бизнеса, всичките завършени с максимални успехи.

В момента е университетски кадър в Западния университет от Тимишоара дисциплина „Право“ във Факултета по икономически науки и докторанд по гражданско право.

От декември 2004 г. е депутат в Румънския Парламент, където е член на парламентарната група на националните малцинства. Също и член в комисията за отбрана, граждански ред и национална сигурност, секретар в парламентарната комисия на революционерите от декември 1989 г. и член на групата по вероизповедания от камарата на депутатите.

Имал е 14 предложения и законодателни инициативи, взимал е 35 пъти думата в плена на камарата на депутатите. Също е имал 5 политически декларации и стотици изяви в специалните комисии.

Член е на групите за приятелства с Република България, Мексиканските Обединени Щати и Републиките Португалия, Тунис и Гвинея.

На 19 декември 1989 г. се присъединява към революционното движение от гр. Тимишоара, а след 22 декември по възлагане на „Демократичния румънски фронт“ става началник на окръжната милиция и тайни служби („Секуритате“).

За извършената работа е бил награден с безброй военни и граждански отличия и медали на Румъния.

Семеен е от 35 години, съпругата му е граждански чиновник в едно военно поделение. Има един пълнолетен син майор в Министерството на отбраната, снахата му е преподавателка по психология и има един внук.

Сcurtă prezentare a d-lui NICULAE MIRCOVICI, actualul președinte al U.B.B.–R.

S-a născut la 01.10.1950 în localitatea Chegleviciu, comuna Dudeștii Vechi, jud. Timiș, într-o familie mixtă, tatăl fiind bulgar pavlikean, catolic, iar mama româncă, ardeleancă ortodoxă.

Copilăria și școala generală le-a petrecut în comuna Dudeștii Vechi, unde a urmat și clasa a IX-a a liceului din localitate.

Fire ambițioasă, a urmat apoi cursurile liceului militar „Ștefan cel Mare“ din Câmpulung Moldovenesc, pe care l-a absolvit cu rezultate remarcabile, media de 9,66 fiind o medie rară pentru acele timpuri.

A urmat apoi cursurile Școlii militare de ofițeri activi „Nicolae Bălcescu“ din Sibiu, arma infanterie, absolvind școala cu media 9,59, al II-lea în promoție („ajutat“ fiind și de nume, care nu prea se potrivea pe placa de marmură a șefilor de promoție).

A urmat și absolvit apoi Academia militară, Facultatea politico-militară, secția arme întrunite și Academia de înalte studii militare, Facultatea de comandă și stat major pe care amândouă le-a terminat cu 10.

A promovat treptele carierei militare într-un ritm peste medie, trecând în rezervă, pentru a candida pentru U.B.B.–R. pentru un mandat în Parlamentul României, de pe funcția de comandant al garnizoanei Timișoara și șef al Centrului militar zonal Timiș, având ca zonă de responsabilitate partea de vest a României.

Este general de brigadă în rezerva armatei României.

În viața civilă este licențiat în științe politice, științe economice și științe juridice, toate diplomele de licență obținute cu media 10.

A urmat cursuri postuniversitare de informatică, management strategic al resurselor umane și marketing și gestiunea afacerilor, toate absolvite cu calificative maxime.

Este cadru didactic universitar la Universitatea de Vest din Timișoara, disciplina Drept, la Facultatea de științe economice și doctorand în Drept civil.

Deputat în Parlamentul României din decembrie 2004, este membru în Grupul parlamentar al minorităților naționale, membru în Comisia de apărare, ordine publică și siguranță națională și secretarul Comisiei parlamentare a revoluționarilor din Decembrie 1989 și membru al Grupului de Rugăciune din Camera Deputaților.

A avut 14 propuneri și inițiative legislative, a luat cuvântul de 35 de ori în plenumul Camerei Deputaților, a avut 5 declarații politice și sute de intervenții în comisiile de specialitate.

Este membru al grupurilor de prietenie cu Bulgaria, Statele Unite Mexicane, Republica Portugheză, Tunisiană și Guineea.

Pe 19 decembrie 1989 s-a alăturat mișcării revoluționare din Timișoara, iar după 22 decembrie, din însărcinarea Frontului Democrat Român, a preluat Miliția și Securitatea din Timiș.

Pentru activitatea desfășurată a fost decorat cu numeroase ordine și medalii militare și civile ale României.

Este căsătorit de 35 de ani, soția este salariat civil la o unitate militară, are un copil maior în Ministerul Apărării, nora profesoară de psihologie și are un nepot.



Četeti
na 3-ta starna:
Intervju s gusp.
NIKOLA
MIRKOVIČ,
predsedátel na
B.D.B. – R.

Četeti
na 8-ta starna:
Osmata
Konferencija na
Balgarskotu
Družstvu ud
Banát –
Rumanija

Četeti
na 16-ta starna:
Gusp. Gjusi
Nákov ij
kandidát za birov
u Stár Bišnov
ud starna na
B.D.B.–R.

Prinosa na malcinstváta za kulturnotu razcaftevanji



Običajete i tradicijite predstavet idna hubanka část ud nacionálnata kultura, upredelevat duha i mudrustta na idin nárud i imat glávna rolja u náša žuvot, zaštotu mu predstavet.

Idin hubanći proekt uzaglavén „Prinosa na malcinstváta za kulturnotu razcaftevanji na obštinstta“, organiziran ud obštinata Dénta, se ij daržál na 15 december 2007 g. u Omura. Tozi proekt dáva vazmožnust na malcinstváta kujatu žuvejat u Dénta i u seláta ud tazi obština da si zapázat, pukážat i predadat nárudnite običaje i tradiciji. Taj dára, u Omura sa bli pukánat i sa zali del rumance, sarbi, madžere i, razbire se, balgare-palcene, kujatu žuvejat zágjnu u dubro razbirenji.

U kulturnata kašta ud Omura seku malcinstvo ij imálu upredelenu mestu, idna tarpéza, kadetu si ij predstavilu specifičnite jascéta za tozi predkoladin period.

Balgarete-palcene ud Bréšća sa naredili na tarpézata: panica s bob, dvá krivája leb, varéni kučene, nekolku tárele pifća, kuláci s mák, méd, vreji, sušéni slivi, časnov luk, jábalći, lešnici, pumaránčita, banáni, pékani krumpele s kalbasa. Pud tarpézata ij blá ugudina košinca s pleva, žitu i kukuruz.

Seku malcinstvo ij predstavilu idin program sastávin ud specifični pesmi i igri. Balgarete-palcene ud Bréšća, predstavini ud ansámblite „Brest“ i „Mládust“ sa izigráli nekolku banátsći i balgarsći nárudni tánca.

Sled programa seku malcinstvo ij imálu vazmožnust da



predstávi i pu tozi náčin da zapuznáji prebránite sas specifičnite koladni običaje. Taj smi duznájali, či rumancete ud Dénta na Bábin denj jadat patladžáneva čurba, bob s kadéna riba i presnu točinu s tikva. Tugázi právat i kriváje za Kolada, vatre u kujatu ugudat idno darábče kalbasa i idna moneta. Aku busileka izsani, zlamenuva či u slédvaštata gudina za badi suša, aku pa ni izsani, tugázi sigurnu za badi idna hubava gudina s mirna i na vreme čiša. Na Kolada sutrenjta parvija kojtu flezi u kašti treba da badi maž i toj treba da sadni na stol, a ne da stujé pravnič.

Sarbite ud Dénta primernu, na Bábin denj zapálvat klonjta.

Ogane simboliziva izgonvanjétu na zlijte duhve. Na okulu ogane se pejat koladni pesmi i se razdávat krivájčita, vrejta i jábalći. Prebránite zémat i zanesat u tejnite dumá pu idno klonče, kujétu, dumat tija, nosi zdrávi, sréca i rádust.

Madžerete imat običáj na 13 december, na svetá Luca, da právat krofli s džumercí, a u nekuja ud tej baknat moneti i tezi, kujatu gji namerat za imat sréca u Novata gudina. Pá ud starnjé se znáji, či denite usreć 13 i 24 december predstavet mesecete ud gudinata. Kaćé za badi vremeto u tezi deni, taj za badat mesecete u Novata gudina.



Vaz námu balgarete-palcene, na „Bábin denj“ betlemásete hodat s „betlema“ ud kašta na kašta i s pesmi navistevat Isusvotu purudénji. Na tozi denj žinite právat „kriváj“ i kojtu iskrijat idna moneta, a ud gore naćičat krivája s različni formi ud testu, kaćétu naprimer: jáganče, križče, žitenu klasče i drugjije. Na vićere na tarpézata treba da badat po-više fela jascéta (7, 9 ali 12). Ni moži da fáli boba (kojtu simbolizirva zemete), ribata (simbolizirva udata), meda (simbolizirva vazduha). U meda se topat na red: leb, vreji, časnov luk, jábalći, sušéni slivi, pumaránčita, lešničeta, banáni. Na Bábin denj celata nošt guri sobata, zaštotu se duma, či tugázi nikuj ud kaštata ni šté se razbuli ud sipanica. Uveć u tárele s méd se ustávet pu idno manenu darábče ud sate jascéta, kujatu se pázat kača cerve za različni bolesti (bábni prikazći, ama pumágat). Sate zémat del na srečnoštnata sveta misa, napreć kujatu dicáta predstavet idin prográm sastávin ud pesmi, poeziji, teatrálni sceneti s Koladna temátika.

Na krája na tuj sreštenji sekuj ij imál prelega da zakusi ud specifičnite jascéta nagotvini i pulogani na tarpézata ud seku malcinstvo. Atmosferata ij blá mlogu prijátna, vésela, interesna.

Žélimi na sate balgare-palcene, blagusluvéna, čestita i palna s hubanći misleji i nadeždi Novata 2008 gudina!

Tuši PETKOV – ŠEHABI



Intervju s deputáta Nikola Mirkovič, novija udbrán predsedátel na B.D.B. – R.

Reporter. *Guspudár predsedátel, guspudár deputát, guspudár generál, guspudár profesor, ni znája kačé da vu riča...*

Nikola Mirkovič. Simpluvánu, kolegijánu: guspudár Nikola Mirkovič. Titlite si imat tejnotu mestu, u Družstvu, u Parlamenta, u katánite ali u universiteta. Tozi, kojtu darži nipremennu da mu se ubádat i titlite, zlamenuva, či négvata identičnost i individuálnust némat gulemu zlaménji.

Rep. *Da razbera ud počnivanji, či u Družstvu na drugji nov náčin za badat ugudini i rešéni problemite, a ne taj kačétu se ij právilu du sigá?*

N. M. Ábsolutnu. Ud počnivanji išta da pudbeleža, či satu kakotu ij blo dubro u tezi 18 gudini za badi zapázinu, no nikuj ni šté žuveji biz da rábuti. Kulna na idinstvenija čelec, kojtu vazva i razvazva, kojtu ij álfa i omega, za badi barži izkurenén. Nija se zvémi Družstvu i tuj zlamenuva, či treba da rábutimi zágjnu.

Rep. *Da razbera ud tuj, či za se uklučvat po-málku autoritárnu u rešénjétu na problemite?*

N. M. Ne. Da ni zabrávimi, či ás varva ud katánsčija red i ás zámánj sam ubičel reda. Aku ištiš da imaš rezultáti, uveć treba da napráviš idno dubro planirvanji, idin dubar management i da se daržiš za tuj, kakotu ij blo udlačinu. Nikade nisam verval u improvizacijata, u rabotata napravina taj, sámu za da badi gutova. Udlačbite za gji zémimi zágjnu, sled idno témelnu i realističnu analizirvanji. Finálnata udlačba i odgovornustta sa na predsedátela na Družstvu, kojtu simbolizirva u učite na banátsčite balgare, satu tuj, kakotu právi Družstvu. A ás darža mlogu na mujétu pušténji i dustujánstvu i ništa da se napráva za srám, no niti ništa dupusna da bada „pumognat“ ud drugugu da se napráva za srám.

Rep. *Sti spumenali za management...*

N. M. Dá, vladánjétu ij taj nauk, kačétu i izkustvu. Makár či horata vervat drugu neštu, no paradoksálnu, u politikata usnovnija element ij uvervanjétu. Ás nisam dupuštél i niti ni pudnássem lažata. Kojtu idnaž me slaži, toj si ij izgubil za doveka mujétu uvervanji. U katánite se дума, či lažata ij parvija rázkač kantu purdávanji, kantu predátelstvu i tuj ij pudpalnu istena.

Rep. *Dali sti se sreštel i u borbata za predsedátel na Družstvu s takvizi situáciji?*

N. M. Sam želil da stigma predsedátel na Družstvu za idna lésna rabota – idna pogulema efikásnost. Ud 18 deputáte na malcinstváta, sámu trima ne bli predsedátele na tejnite organizáciji. Tezi sa: balgare, turce i tatáre. Vaz sate drugijete predsedátela na družstvu ij i deputát. Aku idin takazi čelec si izgubi mestutu za deputát, za da si upázi pušténjétu i dustujánstvu, toj ij dlažin da se udkáži i ud predsedátelstvu na organizacijata i da ustávi drugugu, kojtu da preprávi preigrávaénjtu na izborete. Zaštotu ij po-lésnu da prátiš nekugu u parvata linja, a ti da sediš i da beréš plodovete.

No da se varnimi na pitankata za borbata za predsedátel. Horata treba da znájat, či sam se sreštel i sas nipušténi raboti. Sa bli mlogijje i bija bli još po-više aku ni bij si zal idnija merci. Tezi, kujatu sa se borili protiv méne,

sa zabrávili udnovu, či ás varva ud katánsčija red i znája dubre da se bujuvam. U drugji red ás imam stráj ud Boga i se uvervam u Négvata pomušt. I tuj ij istena, či u političnata borba se uputrebuvat sate náčine i sata uružija i nikuj ni treba da se sardi.

Da spumena sámu za manevrite kujatu sa se právili za da badat uvidéni u komitetite na filijálite ne náj-predstaviteľnitate hora, negu takvizi, kujatu sa puslušni. Situacijata ud Arád, kade sa se napravili izbore, makár či sa fátili 6 ud 7-te členve na komiteta. U Lipuv, kade ud trima plačene sa bli prepuračeni 7 delegáte na Konferencijata. U Timišvár, kade idin ud náj-predstaviteľnitate sanarodnici, s náj-dubri rezultáte, kojtu ij bil na drugotu mestu na listotu za parlamentárni izbore, gusp. Teo Katarov, ij bil umenat zágjnu s tri fartále ud komiteta na filijálata i ij bil izbrán idin nov komitet ud tezi, kujatu sa zali del na unazi ninaznajéna sloga. Imálu ij i drugijje manevri, no ni želá da gji prekázvam tuke. Istenata ij, či se ij izhaznuvalu tuj, či više ud idin mesec sam fátil, zaštotu sam bil u Bruxelles, Luxemburg i Viena, izprátin ud Rumánsčija Parlament i se ij probalu da bada udstarnén. Pujavila se ij i idna nova kandidatura, na idin 25 gudišin mladok, kojtu ij imál puddarženjétu na idna puterna filijála i tuj mi se ij videlu čudna rabota. Sétnite 4 deni sa bli rešitelni. Sam bil u sate filijáli i sam stujál na hurta s horata. Sam nji razjasnil zašto išta da kandidiram i da preigrája. Sam nji iztulmáčil kako zlamenuva da imaš ali da némaš deputát. U 2005 gudina katu sam dušal kača deputát sam nameril u Družstvu idna suma nosce. Za tri gudini sam ja napravil máj tri pate pogulema. A ás, paruv zamestnič predsedátel na Družstvu, ni sam bli informirvan kačé se haznuvat tezi nosce. Ás, kojtu sam dunél noscete. Tazi situácija ij trebala da se svarši.

Rep. *Ne vu blo lésnu...*

N. M. Ni sam rékal tuj. Po-više, sa se farleli sekakvi hurti: či za premesta sedáljétu na Družstvu u Bišnov, či za izfarla tezi, kujatu sa rábutili, či... či... i t.d.

Tuj, či ás sam vu prepuračel vás za paruv zamestnič predsedátel na Družstvu, a gusp. Miki Márkov za glávin sekretár, ij dukazátelstvu či sate tezi hurti sa bli izmislini. Ni znája koj gji ij izmislil. I gusp. Ivánčov Karol-Matej sam gu prepuračel da badi početin člen u Upravitelnija Savet na Družstvu. Nikade nisam se mislil da si udušvam, no satu kujétu moži da varvi po-dubre za ji napravimi da varvi po-dubre biz da žalimi za unuj, kujétu ij fékvalu rabotite.

Rep. *Kačé za vládati Družstvu?*

N. M. Sas „železna raka“, no ublekana u „kumašesta rakavica“. Sinca za badimi naokulu tarpézata kade se zemet udlačbite, no sate udlačbi za treba da badat izpalnati ud sate. Čac i ás za se mána aku ni si izpalna mujata udlačba. U politikata se дума: „tezi, kujatu sa bli sas méne za ustánat sas méne, a srešte drugijete némam niti kakva odgovornust“. Ás pak dumam drugijjáče: sate možat da ustánat sas méne, aku mi dusvedočat, či nprávilnitate raboti ud izborete sa bli sámu slučajni. Ás ni išta lojálnust, zaštotu tuj neštu moži da duvedé du predátelstvu. Išta sámu seku idin da si naprávi dlažnustta. Tozi, kojtu ni si právi dlažnustta za treba da se máni i da ustávi mestutu na drugugu. Nikuj, nitu ás, ni smi dovečni na tezi mestá i sekuj moži da badi zamestin. Idna stára reč дума, či grobištata sa palni s hora, kujatu sa vervali, či nikuj ni

moži da gji zamesti.

Rep. *Koj za badi váša glávin instrument, s kojtu za vládati?*

N. M. Tozi, kojtu treba da badi u seku civilizovana obštunst – budžeta. S počnivanji ud angažiranite u Družstvu hora pa du komitetete na filijálite, nikuj ništé dubávi ništu za bedevá. Niti nideti mi iska, za da ni treba da riča „ne“. Prejémem s rádust sate tezi, kujatu želat da pumágat Družstvu, no ne sámu za da dubávat funkciji i činove u rakovodstvu ali za da badat platéni.

Gá dodi momenta za analizirami kačé sa se izhaznuvalu sumite ud budžeta i zašto ne se napravili nosce ud áutofinansirvanji, tám kadetu ij imálu vazmožnost.

Na sekakaj náčin, badeti sigurin, či seku lej dubávin ud Družstvu za badi haznuvan i dádin sámu za dubre napravinata rabota.

Išta da stimuliram filijálite, kujatu imat vazmožnost da se sámufinansirvat (makár idin del) da právat tuj neštu: (Stár Bišnov, Lipuv, Deta, Bréšća, Vinga) i da pumognimi prez investiciji i drugijete filijáli. Náj-više ud napravinite prez áutofinansirvanji nosce da ustánat da badat uputrebuvani ud filijálite.

Ud vazgleda na učastvanjétu na filijálite u različni dejnusti, kujatu zlamenuvat finansirvanji, seku filijála za dubávi idna suma bazirana na idnija kriteriji prejati zágjnu i seku filijála, taj kačétu za si vláda noscete, taj za gji ima. Na sekakaj náčin, ništé farlemi noscete „iz péndžarata“.

Rep. *U organizatorična sfera, sam sapčásal, či sigá napreć izborete sa se razdáli člensčite karnéte...*

N. M. Dá, sámu či se ij zakasnelu. Tuj neštu ij trebala da se naprávi još ud počnivanji. U parvite dvá meseca, du 15 mártá za badat pudpalnati člensčite karnéte, na usnova na molbata, ud starna na sate filijáli i taj za znájmi uistena kolku členve ima Družstvu. Členvete za pláštet kotizácija i za imat pravá i dlažnusti saglásnu sas statuta. Kotizácijite za badat udlačini u Upravitelnija savet u parvotu trimesečije ud 2008 gudina. Upravitelnija savet za se sreti u meseca február. Za ima simbolični kotizáciji (za pensionárete i mláдите naprimer), du katu drugijje za badat pogulemi.

Rep. *Kakva za badi situácijata s publikácijite i s pičetenjétu na knjigi?*

N. M. Za stimulirami talenta i cennusta. Za pretaglými kolku možimi po-više hora s visoći škuli ud megju nášte palčene. Da napišiš idin materijál u idna publikácija zlamenuva da fležiš véć u istorijata na nášta narodnost. Tuj neštu glási i za „Literaturna miselj“. Na krája na gudinata za se izdadé idin almanáh (kalindár) sas náj-predstaviteľnitate materijále. Išta da spumena, či aku „Náša glás“ ij nuvinu na idna politična organizácija (B.D.B. – R.) i tá predstáve žuvota na tazi organizácija i sigurnu, či néma kačé da se piši protiv organizacijata u tazi nuvinu, „Literaturna miselj“ ij idno literárnu spisánji i tám možat da pišat ne sámu členve na B.D.B. – R., negu sate kujatu imat talent i zavredva da badi zapázin i puznát tozi talent.

Udvan tuj, ni šta se izdávát više knjigi, aku ni se publikuvat parenj otkase (fragmente) u „Literaturna miselj“ ud tuj détu za se piši u tezi knjigi.

Prudalževa na 4-ta starna

Raport predstávin na VIII-ta Konferencija na Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija na 22 december 2007 gudina

Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija ij blo utemeljenu na 31 december 1989 gudina i ij blo putvardenu s juridičeska ličnust na 5 mártu 1990 gudina ud Timišvárskata sadovnica, s broj 87/05.03.1990. Céla na B.D.B. – R. ij zapázvanjétu i razširevanjétu na nacionálnata identičnust, na kulturata, na jazika, na verata i na duhovnija žuvot na sate banátscí balgare ud Rumanija saglásnu principíte i praváta predvideni ud rumanskata Konstitucija za sate gráždane na Rumanija.

Raporta kojtu dnés se predstáve ima za cél da preceni obektivnu dejnustta na Upravitelnija savet na B.D.B. — R. i izobštu na puloganata rabota na stavvete na filijálite na Družstvotu, u sétnija perijod.

Dejnustta na náštu Družstvu ij ubigarnala idna šaroka problemátika ud: organizacijonnija, kulturnija, naučnija, duhovnija i socijálnija žuvot, kačétu i vrazčíte s drugijije daržávni instituciji i s organizácii na balgarete udvan gránicite na Rumanija.

1. Organizacijonnija žuvot

U perijoda kojtu dnés gu analiziram B.D.B. — R. ij uspelu da reperira i uredi po-više balgarscí kašti ud filijálite na Družstvotu. Tuj neštu sazdáva nužnite uslovija za pudubrevanjétu na organizacijonnija žuvot na nášte filijáli, zaštotu členvete na Družstvotu imat kade da se srešet i kade da dejstvovat u idnija normálmi, čelešči uslovija, saglásni s iziskvanjéata na dnéšnja svet. Taj sa bli kupini kašti u: Stár Bišnov (dve – idna za sedálište i druga, u kujatu se ij utkril Muzeja na balgarskotu malcinstvo ud Rumanija), u Bréšća, u Vinga, u Smikluš, u Deta, u Lipova i u Bukurész. U Arád smi uspeli da premestimi sedálištetu na filijálata u idna nova kašta, bás u centara na váruša blizu du katoličánskata katedrála, tám kade hodat nášte palčene na misa. Tuj sedálište ij po-gulemu ud kačétu parvotu, taj či ima mestu zadosta za da se prebiret členvete na filijálata tám. B.D.B. – R. ij reperiralu i uredilu tuj sedálište za da možat i banátsčíte balgare,

kujatu žuvejat u Arád da se prebiret i da imat idin družstven žuvot. Slédva da se kupi i uredi i idna balgarska kašta u Dénta za členvete na tazi filijála na B.D.B. – R.

Sedálištetu ud Bréšća (bivšata kulturna kašta) smi ji dumentili i uredili saglásnu s náj-novite standárde na dnéšnja konfort taj za da se usešet dubre nášte breščáne kugá se prebiret u tazi balgarska kašta. S počnivanji ud meseca január 2008 g. u sedálištetu ud Bréšća za se uvedé centrálnu grejenji. Tazi rabota véc ij blá pugudéna s firmata, kujatu za naprávi instalacijata.

Sedálištetu ud Stár Bišnov ij dumentinu i uredenu i tuka se prebiret s rádust bišnuvenete, kade varšát dubri raboti u kores na sate balgare ud tuj sélu. Pá u Bišnov B.D.B. — R. ij kupilu još idna kašta, kujatu ij blá dumentina i tuka ij bil uredén i utkrit idinstvenija Muzej na balgarskotu malcinstvo ud Rumanija. S tuj neštu, smi flezali i nija u red sas sate drugijijete nacionálni malcinstvá ud nášta daržáva i možimi da si preberémi u tozi muzej celata nášta istorija, kujatu da svedoči na mláдите pukulénjéta za nekupačšnite banátscí balgare. U dvora na Muzeja se ij napravila idna sportna arena pustlána s izkustvena treva (gazon artificial) i uredéna pu náj-novite standárde ud Europa. Arenata ij napravina s finansirvanjétu ud B.D.B. – R. i s rabotata usiguréna ud Bišnovskata obština. U sedálištetu ud Bišnov i u Muzeja smi napravili instalacijata za centrálnu grejenji.

U Smilkluš se ij kupil idin apartament sastávin ud čitiri sobi, kade se prebiret balgarete ud tuj gradče i varšát različni kulturni i zabavitelni dejnusti.

U Vinga smi kupili idna kašta, kujatu ij blá dumentina i uredéna, tál prez rabotata na komiteta na filijálata Vinga i s pumuštta na idna firma i s materijálete kupini ud B.D.B. — R. I u Vinga u meseca január za se naprávi instalacijata za centrálnu grejenji na sedálištetu. Rabotata ij blá pugudéna véc s firmata, kujatu právi instalacijata.

Prudalževa na 5-ta starna

Intervju s deputáta Nikola Mirkovič, novija udbrán predsedátel na B.D.B. – R.

Prudalženji ud na 3-ta starna

Za publikovami ud i za sate balgare ud Rumanija. Za publikovami na náša palčenscí jazíc (hurtuvan i razbrán ud horata, jazíc kojtu se hurtuva u čarkvata). Za publikovami i na balgarscí jazíc s kirilica i na rumanscí. Sate balgare, biz rázlika dali žuvejat tuke ali na drugijije mestá, kujatu znájat ali ne da hurtuvat balgarscí, treba da imat dostap du nášta máss media.

Na sekakaj náčin u tozi intervju ni možimi da razjasnimi satu. Tezi sa sámu nekolku miselji, kujatu zágjnu s vás, kača paruv zamestnič predsedátel, zágjnu s glávniija sekretár, s predsedátelete na filijálite i s členvete na upravitelnite orgáne, zágjnu sas sate vidni intelektuálce i sas drugijije dostojni hora za gji dupalnimi i izpalnimi za dubrojtú stánji na sate banátscí balgare i na sate balgare ud Rumanija.

Rep. Sigá idna miselj za u počnivanjétu na gudinata i na mandáta.

N. M. Žéla vratáta na Družstvutu da badat šaroku utorini za sate, kujatu imat kako da ubádat biz da ištat ud napreč funkciji ali nosce i kujatu da duviždet kantu uidinvanji, a ne kantu razdilenji. Ni šta dupuštém grupi kujatu da rábutat protiv družstvutu ali protiv menatotu ali sigášnotu vladánji. Tezi, kujatu sa napusnali Družstvutu, néka si utvádet i dálja pu tejna pač! Nadevam se kolku skoru da si pičetimi nuvinata, spisánjétu i knjigite u nášta pičetnica, da patuvami u Balgárija i pu sveta s náša autobus i s nášte mikrobuze, da právimi sport na nášte areni i u nášte sportni sáli, da žuvejmi prez námu, za námu i s

Božijata pomušt, s krakatá na zemete.

I, guspudár Stépanku Velčov, si žéla kolku skoru idin intervju, u kojtu ás da bada reporter a vija, kača paruv zamestnič predsedátel na Družstvutu i kača glávni redáktor na nuvinata „Náša glás“ da udgovoriti na pitančíte.

Rep. Još nekolku miselji za sklučvanji.

N. M. Menali sa 18 gudini ud utemelevanjétu na Balgarskotu DRužstvu ud Banát – Rumanija. Sigá Družstvutu ij stignalu na „mažoráta“. Nijé više idno dite, kujétu da čeka satu ud négva baštá i da právi sámu unuj, kujétu baštata mu дума. Rádvam se, či kátu sam bil izbrán za predsedátel na Družstvutu sam stánal idin garánt na tozi „mažorát“.

Du sigá, kojtu ij dumal „B.D.B. – R.“, ij dumal Ivánčov i tuj neštu ij blo normálnu taj da se dugudi (moži bi) tolkusi vreme, kolku Družstvutu ij blo sámu dite.

Sigá ni jé više dite i treba da si izkáži négvata individuálnust. Saznátelin sam, či imam idna gulema otguvornust zaštotu horata za me identificirat sigá méne s Družstvutu. Za napráva satu da ni nji razvala uvervanjétu i učekvanjéata, no ne prez autokrátnu individuálnu i ermetičnu vladánji, baziranu na principa „divide et impera“, negu prez uputrebvanji na sate resursi na balgarskata obštinstvo ud Banát i ud celata Rumanija.

„Náša glás“ treba da stáni idna moderna nuvina, kujatu da ja čekat s rádust i niiztarplénji čítátelete. Da svaršimi s vankašnite problemi i da se hvánimi za podalbočíte problemi. Da imami rubrici u kujatu da udgovorimi na čítátelete. Kača upravitelni orgáne treba da dávami računj. Da ni

zabrávimi, či tazi nuvina ni jé sámu za B.D.B. – R., negu za sate členve na balgarskata obštinstvo.

„Literaturna miselj“ treba da badi idno literárnu spisánji, kujétu da izlezva mesečnu, s visoči kalibar, u kujétu da pretaglimi za publikovanji sate materijále napisani na knižovini balgarscí jazíc (s kirilica), na palčenscí (jazíc hurtuvan u čarkvata i ud náruda), i na rumanscí (za balgare, kujatu pišat i četat na tozi jazíc). Glávnu ij da badat literárni tvorbi.

Da ni me razberéti grešovnu, no sámu prez izpalnivanjétu na tezi raboti i na drugijije, kujatu za gji udlačimi, za možiti da ucelejti vija, sigášnite glávni redáktore. Imam gulemu uvervanji u vás.

Žéla idna regionálna emisija pu televizijata i uveličevanjétu kača vreme i kvalitet na emisijata na rádio Timišvár. Žéla da badi izhaznuvan gulemija intelektuálin potencijál, kojtu gu ima balgarskata obštinstvo, s počnivanji ud gulemi ličnusti pa du dicáta. Ás vida po-gulema efikásnost na nauka, rola na dáskala, vrazčíte s Májka Balgárija i s čarkvata.

Kána pukraj méne sate kujatu vervat, či imat neštu da ubádat u svazka s upázvanjétu na satu kujétu ima náj-cenuvitu nášta narodnust. Možimi sinca da rábutimi zágjnu, no sámu aku mánimi na starna mrázenjétu i za trasimi tuj, kujétu mu uidinva. Seku idin ud námu si ima négvata individuálnust, kača čeleč, nekuj po-manena, drugji pak po-gulema. No aku smi uidinati za badimi GULEMI.

Taj da mu Bog pumogni i „Nihil sine Deo“.

Zabeležal S. VELČOV

Raport predstávin na VIII-ta Konferencija...

Prudalženji ud na 4-ta starna

Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija ij kupilu u tozi perijod idna gulema kašta u centara na grada Lipova, kašta kujatu ij blá reperirana i tuka ij bil uredén Centara za nárudna kultura i umutvorenji na B.D.B. – R., kade dicáta ud nášte filijáli možat da si prekárvat zágjnu i u dubri uslovija škulsćite vakáciji i da varšat kulturni dejnusti. Tazi kašta ud Lipova ij blá utkrita oficijálnu i blaguslúvena ud gusp. dekan i kanonić Gjuka Augustinov. I u Lipova homa u počnivanjétu na 2008 g. za se naprávi instalácijata za centrálnu grejenji. Rabotata i tuka véc ij blá pugudéna s firmata, kujatu právi instalácijata.

Centrálnotu sedálište na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija ud Timišvár smi ji kupili i slédva kolku skoru da počnat i tuka rabotite za da se reperira i uredi i tazi balgarska kašta. Za sigá se upatva dokumentácijata i čekam da dubávimi nužnite dupušténjéta ud starna na institucijite, kujatu udgúvaret za arhitekturata i sistematizácijata ud centara na Timišvára.

U Deta, B.D.B. – R. ij kupilu idna gulema kašta báš u centara na grada, kašta, kujatu smi ja reperirali i uredili i ij stánala fala u celata ukulina. Tuka se prebiret s rádust banátsćite balgare ud Deta i se právat dubri raboti u oblastta na kulturata.

Slédva da se kupi još sedálište i u filijálata Dénta i tuj neštu se nadevami kolku skoru da ji navaršimi.

U dvorovete na balgarsćite kašti ud Bréšća, Deta, Bišnov i Vinga sa se naprávili sceni, kade se právat kulturni programi prez letnotu vreme.

2. Kulturnija žuvot, pičeta i publicistikata

Spured či pu Statuta na B.D.B. – R., idin ud glávnite célve ij upázvanjétu, razširevanjétu i vazráždenjétu na banátskata balgarska kultura ud Rumanija, dupáde se da spumenémi sassém na kasu nekolku ud po-glávnite kulturni momene ud žuvota na náštu Družstvu, za perijoda kojtu dnés se predstáve.

Prez meseca február 2006 g. u sate filijáli na B.D.B. – R. se ij praznikuvalu tradiconnotu faršángji. Sa prednéli kulturni programi i sa ubidvali ulicite na nášte selá členvete na kulturnite ansámblu na B.D.B. – R.: „Palučenka“ i „Bišnuvenka“ ud Stár Bišnov, „Balgarče“ ud Vinga, „Vinče“ ud Deta, „Brest“ ud Bréšća i „Slávjak“ ud Timišvár.

S prelegata na Nacionálnija prázníc na Balgárijia, idna delegácija na B.D.B. – R. ij učástvala na festivnustite organizirani u Bukuréš ud Posolstvotu na R. Balgárijia.

S prelegata na Lázaricata, u nášte selá i gradove Stár Bišnov, Bréšća i Deta, po-više mumičita i členci na nášte folklorni ansámblu sa hodili pu kaštite, sa peli tradiconni lázarsći pesmi i sa izpalnali celija ritual svarzan s tozi stár balgarsći nárudin muminsći običaj.

Na Velikdenj, u nášte filijáli folklornite ansámblu na B.D.B. – R. sa daržáli kulturni programi s kujatu sa razveselili horata na tozi gulem krastijánsći prázníc.

Na 22 i 23 april 2006 g. banátsćite balgare ud Timišvár i Stár Bišnov sa bli puhodini ud idna delegácija ud Balgárijia na čélu s Viceprezidenta gusp. Ángel Márin. B.D.B. – R., zágjnu s Bišnovskata obština ij organiziralu prejémenjétu na visocíte balgarsći ličnusti na čélu s Viceprezidenta na Balgárijia. S tazi prelega se ij praznuvalu i izpalnivanjétu na 260 gudini ud katu u Stár Bišnov ima učilište.

Na 21 máj 2006 g. nášte anámblu „Palučenka“ ud Stár Bišnov, „Vinče“ ud Deta i „Brest“ ud Bréšća sa zali del, sa usujali čélni mestá i sa dubávili nagrádi u festivála-konkurs „Stári ugništa“.

Na 20 máj 2006 g. B.D.B. – R. ij organiziralu u Deta Dvanájsetija festival na banátskata balgarska nárudna nusija, pesma i igra, puklunén na Dene na balgarskata kultura i prosveta i na slavjánskata pismenust. U festivála sa zali učástije i sa predstáviли nárudni pesmi i tánci sate folklorni ansámblu na B.D.B. – R. S tazi prelega gusp. kanonić Gjuka Augustinov, zágjnu s gusp. parok Pérku Velčov i gusp. parok Miti Sálman sa blaguslúvili novuuredénata Balgarska kašta ud Deta.

Na 4 juni 2006 g. smi bli puhodini ud predstavitele na obštobalgarskata fondácija „Hristo Botev“ na čélu s gusp. Boján Botjov i doc. dr. Plámen Milev. S tazi prelega u Stár Bišnov i blá organizirana idna taržestvena večar pusveténa na 130-gudišninata na Aprilskotu vastánije i na Dene na Hristo Botev.

Na 11 juni 2006 g. nášte bišnovsći ansámblu „Palučenka“ i „Bišnuvenka“ sa učástvali u Timišvár na Festivála na narodnustite.

Pá u meseca juni 2006 g. náša ansámbal „Balgarče“ ud Vinga ij bil pukánat i ij zal učástije na idin međunarodin folklorn festival u Nášice – Harvátsku.

Na 25 juni 2006 g. ansámbala „Balgarče“ ud Vinga ij zal učástije u Timišvár na festivála-konkurs pu horeográfija „Ionel Marcu“, ud kadetu se ij varnal s nagrada.

U perijoda 7 – 9 juli 2006 g. bišnovsćija ansámbal „Palučenka“ i mažćija hor „Jáku Ronkov“ sa puhodili nášte brájće banátsći balgare

ud pubraténotu sélu Ivánovo ud Sarbija. Na tazi prujáva sa zali učástije i predstavitele na bišnovskata obština, kaćétu i na B.D.B. – R.

U perijoda 7 – 10 juli 2006 g. vingánsćija ansámbal „Balgarče“ ij zal del na međunarodin folklorn festival u Silistra – Balgárijia, ud kade si ij dušal s diplom i medál.

Na 26 juli 2006 g. dene na sv. Ána, banátsćite balgare ud Deta sa si praznikuvali kirvája na čarkvata, prelega s kujatu ansámbala „Vinče“ ij prednéli idin hubanći kulturni program.

Na 1 august 2006 g. rakovodstvotu na B.D.B. – R. zágjnu s komiteta na filijálata Vinga sa organizirali u Vinga idin naučin simpozium s prelegata na utbelezvanjétu na dene katu Marija Terezija ij darila privilegijite na balgarete čiprovćáne zaduméni u Vinga. Na simpozijuma sa zali učástije i naućeni istorici ud Timišvár i Arád.

U perijoda 4 – 7 august 2006 g. náša ansámbal „Vinče“ ud Deta ij zal učástije na međunarodnija folklorn festival ud Sibiu.

Na 15 august 2006 g. na praznika na Bišnova „Dvete nédeli“, mažćija hor „Jáku Ronkov“ zágjnu s dváta bišnovsći ansámbala „Palučenka“ i „Bišnuvenka“ sa predstáviли idin hubanći kulturni program.

Na 20 august 2006 g. bišnovsćija ansámbal „Palučenka“ ij zal učástije na folklorn festival u grada Sebeš – Alba.

U perijoda 21 – 23 august 2006 g. ansámbala „Vinče“ ud Deta ij zal učástije na međuetnićesćija festival „ProEtnica“ u Sighișoara.

Na 9 i 10 september 2006 g. se ij praznikuval kirvája na Bréšća, prelega s kujatu ansámblite „Brest“ ud Bréšća i „Vinče“ ud Deta sa predstáviли idin hubanći kulturni program.

U perijoda 11 – 16 september 2006 g. u Muzeja na balgarskotu malcinstvo ud Stár Bišnov ij bil organiziran letin kurs pu risuvanji zavaršin s izložba na risunći.

Pá prez meseca september 2006 g. anámblu „Balgarče“ ud Vinga ij zal učástije na međunarodin folklorn festival u Nadlák.

Na 1 oktober 2006 g. bišnovsćija ansámbal „Palučenka“ ij zal učástije u Timišvár na praznika „Jesénsći plodove“, prelega s kujatu ij prednéli idin folklorn spektakal.

Na 15 oktober se ij praznuval dena na banátsćite balgare ud Timišvár, prelega s kujatu nášte ansámblu „Vinče“ ud Deta i „Bišnuvenka“ ud Stár Bišnov sa predstáviли idin kulturni program.

Na 21 oktober 2006 g. nášte ansámblu „Vinče“ ud Deta i „Palučenka“ ud Stár Bišnov sa učástvali u Peciu Nou na festivála „Sažitelstva u Banáta“.

Na 1 november 2006 g. u Stár Bišnov ij bil praznuvan „Dene na narodnite buditele“, praznić na kojtu sa zali učástije i predstavitele ud rakovodstvotu na B.D.B. – R.

Na 25 november 2006 g. u Stár Bišnov se ij daržál trécija folklorn festival „Jáku Ronkov“, kade sa predstáviли programi nášte ansámblu „Balgarče“ ud Vinga, „Palučenka“ ud Stár Bišnov i mažćija hor „Jáku Ronkov“.

Na 1 i 2 december 2006 g. u Bréšća i Deta se ij daržál običája „Kučenete“, prelega s kujatu členvete na nášte ansámblu „Brest“ i „Vinče“ sa predstáviли kulturni programi.

S prelegata na svetata Kolada ud 2006 g. u nášte filijáli ud Stár Bišnov, Vinga, Bréšća i Deta, kulturnite ansámblu sa predstáviли programi puklunéni na tozi prázníc.

Na 21 január 2007 g. u Balgarskata kašta ud Vinga se ij daržála promocija na knjigata „Izbráni poeziji“ na Anton Lebanov, knjiga izdádina ud B.D.B. – R.

Na 24 január 2007 g., ansámbala „Vinče“ ud Deta ij zal učástije na kulturnata prujáva „Horoto na radustta“, organizirana u Deta s prelegata na izpalnivanjétu na 148 gudini ud uidinvanjétu na Moldova i Valáhija.

Prez meseca február 2007 g. ansámblite „Vinče“ ud Deta i „Brest“ ud Bréšća sa prekáreli nekolku prijátni deni u Balgarsćija centar za nárudna kultura i umutvorenji ud Lipova, kade sa učili novi nárudni tánci.

Usreć 17 i 20 február 2007 g. banátsćite balgare sa praznuvali tradiconnotu faršángji, prelega s kujatu nášte folklorni ansámblu sa predstáviли programi specijálnu uredéni za tozi prázníc.

Za 3 Már – Nacionálnija prázníc na Balgárijia, idna delegácija ud starna na B.D.B. – R. ij učástvala u Bukuréš na taržestváta uredéni za tozi prázníc.

Za 8 márt u filijálite na B.D.B. – R. sa bli organizirani kulturni momente puklunéni na praznika na žinite. Kulturnite programi sa bli predstáviли ud nášte ansámblu.

I tazi gudina mumičitata členci na nášte ansámblu sa lazarovali na Lázarovdenj, a na Velikdenj, u filijálite na B.D.B. – R. sa bli uredéni kulturni programi predstáviли ud nášte ansámblu.

Na 22 april 2007 g. mažćija hor „Jáku Ronkov“ i ansámbala „Palučenka“ ud Stár Bišnov sa učástvali na idna kulturna izjáva u Szeged, organizirana ud balgarskotu malcinstvo ud Madžersku.

Prudalževa na 6-ta starna

Raport predstávin na VIII-ta Konferencija...

Prudalženji ud na 5-ta starna

Na 9 máj – Dene na Europa, naša ansámbal „Slávjak“ ud Timišvár ij zal učástije na tozi gulem prázníc uredén ud Timišvárskata obština.

Na 19 máj 2007 g. naša ansámbal „Vinče“ ud Deta ij zal učástije na međunarodnata srešta usreć folklorni ansámblu ud Rumanija i Sarbija.

Na 24 máj – Dene na balgarskata kultura i prosveta i na slavjanskata pismenust, u Stár Bišnov se ij daržála idna kulturna prujáva puklunéna na imetu na bišnovsčija licej „Sv. sv. Kiril i Metodij“.

Na 26 máj 2007 g. u Timišvár se ij daržál festivála-konkurs „Stári ugništa“ kade nášte ansámblu „Palučenka“, „Vinče“ i „Brest“ sa se klasirali na čélno mestá.

Usreć 25 i 28 máj 2007 g. sélutu Bardárski gerán ud Balgárijia si ij praznuvalu 120-gudišninata. Na tozi prázníc sa zali učástije mažčija hor „Jáku Ronkov“ i ansámbala „Palučenka“.

Na 3 juni 2007 g. – Dene na Svetotu Trojstvu ij bil praznika na Vinga i na vingánskata čarkva, prelega s kujatu vingánsčija ansámbal „Balgarče“ ij predstávil idin hubančí kulturin program.

Pá na 3 juni 2007 g. u Timišvár se ij daržál Festivála na narodnustite, u kojtu sa zali učástije nášte ansámblu „Palučenka“ i „Slávjak“.

Na 10 juni 2007 g. ansámbala „Balgarče“ ij učástval na međuetničescí festival u Biled, a na 28 juni ij učástval na folklorn festival u Sebiş.

Usreć 22 juni i 2 juli 2007 g., ansámbala „Balgarče“ ij učástval na dvá međunarodni folklorni festivála u Madžersku (Pécs i Szeged).

Usreć 29 juni i 1 juli 2007 g. banátsčite balgare ud Ivánovo – Sarbija sa puhodili Stár Bišnova. S tazi prelega folklornija ansámbal ud Ivánovo i naša ansámbal „Palučenka“ sa predstávilu idin kulturin program.

Na 5 juli 2007 g. asámbala „Balgarče“ ud Vinga ij zal učástije na međunarodnija folklorn „Festival na sarcáta“ ud Timišvár.

Na 26 juli 2007 g. Filijálata Deta si ij praznuvalu Kirvája, prelega s kujatu ansámblite „Vinče“ i „Brest“ sa predstávilu kulturin program.

Na 4 august 2007 g. ansámbala „Vinče“ ud Deta i „Brest“ ud Bréšća sa zali učástije na idin folklorn festival u Lipova.

Na 15 august, praznika Dvete Nédeli, u Stár Bišnov se ij daržál čitvartija pu red festival „Jáku Ronkov“, prelega s kujatu ij blá utkrita idna ploča na kaštata kade ij žuvel Jáku Ronkov. Praznika ij zavaršil s idin kulturin program predstávin ud nášte ansámblu, kačétu i ud ansámblu ud Madžersku i Balgárijia.

Usreć 23 i 25 august 2007 g. ansámbala „Balgarče“ ud Vinga ij učástval na folklornija međuetničescí festival „ProEtnica 2007“ u Sighișoara.

Usreć 26 august i 2 september u Stár Bišnov u Muzeja na balgarskotu malcinstvo ud Rumanija se ij daržál drugjija pu red Láger pu hudožestvenu tvorčestvu.

Na 5 september 2007 g. ansámbala „Balgarče“ ud Vinga ij zal učástije na folklorn festival u Buziaş.

Na 8 september 2007 g. ansámblite „Brest“ i „Vinče“ sa učástvali na folklorn festival u Áleuş.

Na 23 september 2007 g. ansámbala „Palučenka“ ud Stár Bišnov ij učástval u Timišvár na festivála – konkurs „Lada cu zestre“.

Na 15 i 16 september 2007 g. u Bréšća se ij daržál Kirvája, prelega s kujatu ansámblite „Brest“ i „Vinče“ sa prednéli idin kulturin program.

Na 16 september 2007 g. ansámbala „Balgarče“ ud Vinga ij zal učástije na folklorn festival u Sântana.

Na 28 september ansámbala „Balgarče“ ij učástval u Arád na folklorn festival.

Na 20 i 21 oktober 2007 g. sa se praznuvalu Denite na banátsčite balgare, kujatu žuvejat u Timišvár. S tazi prelega na 21 oktober B.D.B. – R. ij organizirali gudišnija Festival na banátskata balgarska nárudna nusija, pesma i igra. Na Festivála sa učástvali sate nášte folklorni ansámblu ud sate filijáli na B.D.B. – R.

Na 1 november 2007 g. nášte ansámblu: „Balgarče“, „Vinče“ i „Brest“, zágjnu s idna delegácija ud starna na B.D.B. – R. sa zali del u Várna na taržestváta organizirani s prelegata na Dene na narodnite buditele.

Na saštija denj u Stár Bišnov sa bli organizirani kulturni prujávi za utbelezvanji na Dene na narodnite buditele.

Na 20 november 2007 g. ansámbala „Slávjak“ ij zal del u kulturnija program uredén s prelegata na Svetovnija denj na praváta na ditetu.

Na 1 i 2 december 2007 g. u Bréšća i Deta se ij daržál običája na kučenete, prelega s kujatu folklornite ansámblu „Brest“ i „Vinče“ sa prednéli kulturni programi.

Na 8 december 2007 g. ansámbala „Palučenka“ ud Stár Bišnov ij učástval u Timišvár na teledona imenuvan „Telemaratonul speranței“.

Na 18 december, Dene na nacionálnite malcinstvá ud Rumanija, ansámbala „Balgarče“ ud Vinga ij zal učástije u Bukureş na folklornite prujávi organizirani s tazi prelega.

3. Naučnija žuvot

Za naukata bi mogalu mlogu neštu da se piši i hurtuva, zaštotu mlogjije ud tezi kujatu dejstvat u komiteta na Družstvotu, kačétu i u komitetete na filijálite sa specijáliste u idnija ali drugjije oblasti na naukite, sas zavaršini visočí učilišta.

U paruv red za spumenémi, či prez publikácijite na Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija se puddarže razširevanjétu na nájnovite naučni izslédvanjéta megju sate balgare-palcene ud sveta. Tuj neštu se právi u koresa na horata, kujatu sámu aku sa dubre informirani možat da zemet u kátadenjšnija žuvot dubri udlačbi. Publikuvani sa bli materijále ud različni sferi na naukite kačétu sa naprimer: istorija, arheologija, medicina, zemedelije, zootehnika, kompjuterna tehnika i informatika i taj dálja.

Ud drugji vazgled, Družstvotu ij organizirvalu i puddarželu različni naučni simpoziume i srešti, kadetu specijáliste sa se sreštelu i sa umenuvali ideji ud tejnite profesionálni sferi. Saštu členve na B.D.B. — R. sa zemeli del u različni naučni simpoziume organizirani ud drugjije organizáciji i instituciji, kadetu sa imáli prelega da izkážat vazgleda na náštu Družstvu varhu različnite temi kujatu sa bli analizirvani. Spumenuvami tuka sámu nekolku takvizi naučni prujávi.

Usreć 6 i 8 márt 2006 g. predsedátela na B.D.B. – R. prof. Karol-Matej Ivánčov ij učástval u Braşov na međunarodna konferencija pu problemátikata na nacionálnite malcinstvá.

Na 1 juni 2006 g. predsedátela na B.D.B. – R. ij učástval u naučnija seminar na tema: „Balgárijia napreć integrácijata u Eurosajuza“ organiziran ud Centara za strategični izslédvanjéta.

Usreć 26 juni i 3 juli Nikoleta Čokánj ij zala učástije na naučnija seminar na tema: „Meždukulturin dijalog“.

Na 1 august 2006 g. B.D.B. – R. zágjnu s komiteta na filijálata Vinga sa organizirali u Vinga naučin simpozium puklunén na dene kugá Marija Terezija ij darila privilegijite na Vinga.

Usreć 28 i 30 september 2006 g. u Timišvár se ij daržála srešta pu literaturna temátika na nacionálnite malcinstvá. Sa zali učástije i predstavitel na B.D.B. – R.

Na 21 január 2007 g. rakovodstvotu na B.D.B. – R. zágjnu s komiteta na filijálata Vinga sa organizirali naučin simpozium s prelegata na promocijata na knjigata „Izbráni poeziji“ na Anton Lebanov izdádina ud B.D.B. – R.

Usreć 15 i 17 márt 2007 g. predsedátela na B.D.B. – R., prof. Karol-Matej Ivánčov ij zal učástije u Sibiu na naučnija simpozium na tema: „Vazmožnosti za dostap na europejscí finánsovi sredstva“.

Na 21 i 22 máj 2007 g. predstavitel na B.D.B. – R. sa zali učástije u Universiteta ud Szeged – Ungárijia na naučin simpozium pu balgaristika.

Tezi sa sámu nekolku ud naučnite dejnusti organizirani ud náštu Družstvu ali organizirani ud drugjije, no u kujatu sa učástvali i členve na Družstvotu.

Udvan tuj, u sétnija perijod, B.D.B. – R. prez redakcijite na *Náša Glás* i *Literaturna miselj* ij izdálu nekolku knjigi, ud kujatu spumenuvami tuka učebnika *Istorijata i tradicijite na balgarskotu malcinstvo ud Rumanija, Balgarskotu učilište v Bukureşt* ud Pirin Bojadžijev i *Izbráni poeziji* ud Anton Lebanov.

4. Socijálnija žuvot

Za socijálnija žuvot bi imálu mlogu neštu da se ubádi, spured tuj, či idna organizácija kačétu ij Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija ij u náj-savaršenata forma idna socijalna institucija, zaštotu tá sabire hora ud različni mestá i s različni profesiji i u náj-savaršenija náčin sazdáva čelešči vrazčí megju tezi hora, kujatu sa členve na organizácijata. Báš imetu na nášta organizácija kujétu sadarže hurtata **DRUŽSTVU** dáva istenskata mera na socijálnija žuvot. U náštu Družstvu se srešet i dejstvat banátscí balgare ud celija Banát i, ponovu pu Interneta i s pumuštta na „Náša glás“ i „Literaturna miselj“, se srešet balgare ud celija svet.

Ud drugji vazgled ij nužnu da se pudbeleži i tuj, či Družstvotu ij puddarželu i ij dávalu prelega da se organizirvat različni sportscí ali zabavitelni dejnusti s idna gulema socijalna rolja, dejnusti kujatu pumágat u putvardevanjétu i pudkripevanjétu na istensčite brátscí vrazčí megju námu, banátsčite balgare. Za spumenémi sámu tuj, či u Balgarsčija centar za nárudna kultura i umotvorenji ud Lipova, dicáta členve na nášte folklorni ansámblu sa prekárelu i za prekárvat još prijátni deni, za si izčinat i u tuj vreme za si usavaršenstvuvat nárudnite tánci i pesmi.

Saštu tuka spumenuvami i prijatelsčite futbolni srešti organizirani u nášte filijáli, a u Stár Bišnov sportnata arena ud dvora na Muzeja na balgarskotu malcinstvo, kade se uriždet redovnu različni sportni srešti s cél i pudubrevanjétu na socijálnija žuvot.

Prez uriždenjétu na sedálišta u sate nášte filijáli se nadevami, či se ij pudnuvil i pudkripil socijálnija žuvot na náštu Družstvu.

Prudalževa na 7-ta starna

Raport predstávin na VIII-ta Konferencija...

Prudalžénji ud na 6-ta starna

5. Duhovnija žuvot

U nášta valnuvašta istorija smi si upázili preku vremeto náštu banátsku balgarsku saznánji i spured nášta katoličánska vera, kujatu ij tál ud nášta identičnust. Verata ij dalboku udaljbána u dušata na seku idin banátscí balgarin.

Zaradi tuj B.D.B. — R., kača institucija ij razbrálu i razbire, či ni moži da se uddeli duhovnija žuvot ud satu tuj kujétu za námu banátscíte balgare ij specifičnu. Na tuj nija zámánj smi puddarželi nášte duhovni pastire, kujatu gji računimi, či sa tál ud náša rod. Si izkázvami zaduolstvotu, či u nášte selá i váruše, banátscíte balgare imat vazmožnust da zemét del u svetite misi udslužini na náša májčín jazić, a dicáta ud balgarscí familiji imat prelega da prejémat Isukrastova nauk na náša májčín jazić.

Na osubiti náčin Družstvotu ima mlogu dubri vrazcí s náša guspudin kanonić Gjuka Augustinov, kojtu ij duhovnija pastir na sate banátscí balgare ud Timišvár i ud celija Banát. Nija smi bli uveć pukraj náša kanonić i smi slédili sate glávните momente ud négva žuvot. Tuj neštu ij blo zabelezanu na négvotu si vreme u starnite na „Náša glás“ i to svedoči za dubrijte vrazcí megju katoličánskata čarkva predstávinu tuke u Banáta prez náša biskup Martin Roos i prez náša kanonić Monsegnore Gjuka Augustinov i B.D.B. — R.

Saštu taj, u nuvinata „Náša glás“ smi upisali glávните momente, katu sa bli pusveténi za misnici gusp. Stujánku Mirčov ud Brěšća i gusp. Stépan Kalapiš ud Bardárski gerán.

Ud drugji vazgled, nija smi bli uveć pukraj čarkvata u sate glávните momente kujatu sa se dugáždéli u nášte filijáli. Možat da badat spumenati tuka práznice na čarkvite ud nášte selá i váruše. Saštu treba da badi pudbelezanu i tuj, či redáktorete sa zemeli del i sa zapisvali glávните momente ud parvite sveti prečistvanjéta i krizmánjéta ud nášte selá i váruše. U seku broj na nuvinata idna cela starna ij puklunéna na duhovnija i religijoznija žuvot.

Tuj i sámu tuj bi blo dosta za da izkáži duhovnija potencijál na námu banátscíte balgare. Dnės, po-više ud kaćé drugjije pate imami prelega da si žuvejmi nášta katoličánska vera po-blizu du puglavárete na biskupijata i tuj spured náša kanonić, kojtu uveć ij bil i se nadevami, či za ustáni i dálja pukraj námu.

6. Vrazcíte na B.D.B. — R. s instituciji i organizáciji ud Rumanija i ud čužbina

Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija još ud utemelevanji ij imálu dubri vrazcí sas sate demokratičnite instituciji i organizáciji, taj ud daržávata, kaćétu i ud čužbina. Za sétnija perijod, kojtu dnės se predstáve prez tozi raport treba da spumenémi sassém na kasu nekolku ud glávните takvizi vrazcí i srešti kujatu predstavitele na náštu Družstvu sa gji imáli s različni ličnusti, instituciji ali organizáciji.

B. D. B. — R. ima dubri vrazcí s Posolstvotu na Republika Balgárijia u Bukurěš. Za pudbelezvanji na tezi vrazcí, za spumenémi sámu tuj, či seku gudina s prelegata na nacionálnija prázníc na Republika Balgárijia — 3 Márta, predstavitele na B.D.B. — R. sa pukánvani i zémet del u festavnustite organizirani ud Balgarskotu Posolstvu ud Bukurěš za tozi gulem prázníc.

Saštu predstavitele na Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija sa kánini i zémet učástije na kulturnite izjávi organizirani s prelegata na Dene na balgarskata prosveta i kultura i na slavjánskata pismenust —24 máj.

U sferata na tezi vrazcí, dupáde se da spumenémi i tuj, či prez meseca april 2006 g. banátscíte balgare sa imáli gulemata rádust da badat puhodini ud Viceprezidenta na Republika Balgárijia, gusp. Ángel Márin.

Puháždéní smi bli i ud predstavitele na obštubalgaskata fondácija „Hristo Botev“, kaćétu i ud predstavitele na pručuti balgarscí universiteti.

Prez meseca november 2006 g. idna delegácija sastávina ud prefekta na oblastta Plovdiv i ud predstavitele na drugjije oblastni instituciji ij puhodila okruga Timiš i banátscíte balgare, prelega s kujatu ij bil sklučín dogovor meždu okruga Timiš i oblastta Plovdiv.

Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija ima vrazcí i s drugjije instituciji ud Balgárijia kaćétu naprimer: Daržávnata agencija za balgarite v čužbina, Ministerstvu na obrazovánijeto, Ministerstvu na vanšnite raboti i dr.

Saštu B.D.B. — R. ima vrazcí s daržávni instituciji ud Rumanija, kaćétu naprimer: Parlament, Pravitelstvu, Departamenta za mežduetničescí vrazcí, prefektura, okražin savet i t.d.

Tezi sa sámu nekolku ud náj-glávните srešti i vrazcí na náštu Družstvu s ličnusti, instituciji i organizáciji ud Rumanija i ud čužbina.

Prográma za badeštata dejnust na Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija

Za u badeštija perijod u paruv red treba da se pudnuvi i uredi sedálištetu ud Timišvár za da badat i tuka usiguréni optimálni uslovija za izpálnivanjétu na dejnustite na nášta filijála.

Pukraj tuj u badeštija perijod za treba da se nameri i kupi idna kašta u Dénta, kujatu da badi puprávina i uredéna i da služi za sedálište na filijálata na B.D.B. — R. ud Dénta.

Slédva da se duvaršat rabotite na sedálištata ud Arád i Vinga, kaćétu i na Centara za nárudna kultura i umotvorénji ud Lipova.

Slédva da se duvarši uviždenjétu na centrálnotu grejenji u sedálištetu na filijálata ud Stár Bišnov, na Muzeja na balgarskotu malcinstvo ud Rumanija, kaćétu i na sedálištetu na filijálata Brěšća, Vinga i u Centara za nárudna kultura i umotvorenji ud Lipova.

Za Smikluš ij nužnu da se analizira situácijata i da se vidi kakvi vazmožnusti ima za da badi umenat apartamenta kadetu sigá se namerva sedálištetu na tazi filijála s idna kašta u kujatu da možat da se prebiret banátscíte balgare ud tazi filijála biz da prečat na nikugu.

Ud kulturin vazgled nija banátscíte balgare si imami nášte stári običaje i tradiciji, kujatu u náj-savaršénata nji forma sa predstávinu prez nášte nárudni pesmi i igri i, razbire se, prez nášta izvanredna nárudna nusija, kujatu ij idinstvena pu celija svet. Za tuj, za u badeštija perijod, za treba da se sazdatat folklorni ansámblu i filijálite, kadetu još néma takvizi ansámblu, a tám kade ima véc takvizi ansámblu, treba da se káre dálja upočnatata rabota i da se napreduva.

Ud druga starna, računimi či ij nužnu i dubre za nášte dicá i náša mladéž da se prebiret i da učat interesni, dubri i koresni za tej raboti, za pu tozi náčin da počnat zaistu da usešet, či ni sa razsipani megju lucćite, negu sa žuv stáv ud náša rod i taj da se milvat i pučítvat idin drugji. Za tuj neštu folklornite ansámblu ud sate nášte filijáli možat i treba da služat kača dubri primere, zaštotu tuka dicáta i mládite dvádet na repetíciji s rádust i zaduolstvu, zaštotu se usešet kača u idna istenska familija.

Družstvotu za se briguva za usigurevanji na nužnite uslovija za da se daržat sate dejnusti kujatu sa bli upisani u gudišnja kalindár na Družstvotu, taj kaćétu sa bli iziskani ud starna na nášte filijáli u počnivanjétu na seku gudina. Seku filijála prez tejna udbrán komitet za se briguva za uriždenjétu na tezi dejnusti, a rakovodstvotu na Družstvotu za si dunesé finásovata pomuš i za puddarže seku idna dejnust.

U badeštija perijod treba da se organizirat po-više srešti na náša mladéž sas ličnusti kujatu dejstvat u različni oblasti na materijálnija, socijálnija i duhovnija žuvot, taj za nášte mládi da se zapuznájat sas satu kakotu ij vrednu i cenuvitu u dněšnja svet. U tazi sfera se upisva i organizirvanjétu i puddarženjétu na naučni simpoziume i sesiji s različna temátika, kujatu da udguvéare u paruv red na nuždite na palčenete ud váruše i selá. Zaradi tuj neštu ij nužnu da badat kontaktirani specijaliste ud različni sferi na naukata.

I u badešte Balgarskotu Družstvu ud Banát — Rumanija za prudalžáva da izdáva redovnu publikácijite kujatu sa stánali véc tradicija. Redáktorete na nášte publikáciji za badat i u badešte redum kadetu se varšat kulturni, naučni ali sportscí dejnusti i za zapišat satu kakotu ij glávnu i interesnu za publikovanji.

Za treba da se daržat i pudkripat vrazcíte megju B.D.B. — R. i Timišvárskata televizija i da se nastujáva za da se uredi redovna emisija na balgarscí-palcénscí jazić. Tuj neštu ij nužnu, spured či Timišvárskata televizija ja vidat sate banátscí balgare i tazi emisija moži da služi za sincata kujatu žuvejmi u Banáta, taj palčene, kaćétu i drugjije nacionálnusti kujatu za imat prelega da mu puznájat po-dubre.

Saštu za se puddarže izdávánjétu i pičetenjétu na knjigi i kalindáre na náša májčín jazić. Ij hurta za knjigi ud oblastta na literaturata ali ud različni sferi na naukite, kaćétu i za čarkovni knjigi i kalindáre. Izdávánjétu na čarkovnite knjigi i kalindáre za se právi i dálja s pumuštta na nášte misnici, osubitu na gusp. kanonić Monsegnore Gjuka Augustinov.

U duhovnata sfera i u badešte za daržimi dubri satrudničescí vrazcí s rimsku-katoličánskata čarkva i specijálnu s náša guspudin dekan-kanonić Monsegnor Gjuka Augustinov, s kogutu i du sigá smi imáli mlogu dubri i plodoviti vrazcí.

I u badešte, náštu Družstvu za ima u predvid da sazdáva i puddarže prijatelscí vrazcí s drugjijete organizáciji na nacionálnite malcinstvá ud Rumanija, kaćétu i s balgarscí organizáciji ud Balgárijia i ud pu celija svet i saštuvremennu za prudalžáva da razšireva u daržávata i u čužbina nášta banátska balgarska kultura, za nija da stánimi dubre puznáti pu sveta i da se namervami sé na čélni mestá u makár kuja sfera na socijálnija, ekonomičescija i duhovnija žuvot.

Na osmata Konferencija gusp. Mirkovič Nikola ij bil udbrán za predsedátel na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija

Na 22 december 2007 godina u Timišvár se ij daržála osmata Konferencija na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija. Na konferencijata sa zali del delegátete udbráni ud seku filijála na Družstvu, sassém 118 tima. Dnevnija red na Konferencijata ij bil:



1. Predštávenji na Raporta za dejnustta na B.D.B. – R. u sétnite dve gudini; 2. Predštávenji na Programa za badeštata dejnust; 3. Predštávenji na finánsovija raport; 4. Predštávenji na Raporta na deputáta; 5. Diskusiji i 6. Izbirenji na predsedátela na Družstvu i na novite upravitelni organe (Upravitelnijsa savet i Izpalnitelnija komitet).

Raporta za dejnustta i Programa za badeštata dejnust sa bli predštáveni ud Stépanku Velčov. Finánsovija raport ij bil predštávin ud gusp. Fránci Drágjinov. Na négva red, gusp. deputát Nikola Mirkovič ij predštávil raporta za dejnustta u Parlamenta. Sled to sa slédvali slobudni diskusiji, kade po-više delegáte ud seku filijála sa si izkázali idejite i prepuračvanjéata u svazka s predštávinite materijále.

Ij slédvalu izbirenjéatu na predsedátela na Družstvu i na novite upravitelni organe. Za predsedátel na Družstvu sa kandidirvali slédnite: Ivánčov Karol-Matej, Kosilkov Adriján i Mirkovič Nikola. Izbirenjéatu na predsedátela se ij právilu prez tájnu glasovanji (saglásnu sas Statuta na B.D.B. – R.). Sled parvija krag (tur) Kosilkov Adriján ij dubávil 25 vota, Ivánčov Karol-Matej – 33 vota, a Mirkovič Nikola – 58 vota. Dvá vota sa bli invalidirani. Ij slédval još idin krag (tur), sigá usréč Ivánčov Karol-Matej i Mirkovič Nikola. Sled tozi drugjija krag, Ivánčov Karol-Matej ij dubávil 36 vota, a Mirkovič Nikola – 82 vota. Taj, či gusp. Mirkovič Nikola ij bil izbrán za predsedátel na Balgarskotu Družstvu ud Banát – Rumanija na osmata Konferencija.

Sled to ij slédvalu izbirenjéatu na členvete na Upravitelnijsa savet i na Izpalnitelnija komitet na B.D.B. – R. Tuj izbirenji, pu Statuta se ij právilu prez utkritu glasovanji (diganji na rakata). Dálja publikuvami listátata sas sastáva na upravitelnite organe na B.D.B. – R.

Izpalnitelnija komitet na B.D.B. – R.

1. Mirkovič Nikola – predsedátel na B.D.B. – R. i predsedátel na Upravitelnijsa savet na B.D.B. – R.;

2. Velčov Stépanku – paruv zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet na B.D.B. – R.;

3. Miki Márkov – glávin sekretár na Upravitelnijsa savet na B.D.B. – R.;

4. Nákov Gjusi – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Stár Bišnov na B.D.B. – R.;

5. Nákov Ekaterina – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Smikluš na B.D.B. – R.;

6. Drágjinov Fránci – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata

Vinga na B.D.B. – R.;

7. Kojov Nikola – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Arád na B.D.B. – R.;

8. Lázarov Jáni – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Lipova na B.D.B. – R.;

9. Ivánčov Ána-Karolina – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Timišvár na B.D.B. – R.;

10. Bobojčov Vánju – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Deta na B.D.B. – R.;

11. Kelčov Pérku – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Dénta na B.D.B. – R.;

12. Rádulov Péri – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Bréšća na B.D.B. – R.;

13. Ivánčov Karol-Matej – početin predsedátel na B.D.B. – R.

Upravitelnijsa savet na B.D.B. – R.

1. Mirkovič Nikola – predsedátel na B.D.B. – R. i predsedátel na Upravitelnijsa savet na B.D.B. – R.;

2. Velčov Stépanku – paruv zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet na B.D.B. – R.;

3. Miki Márkov – glávin sekretár na Upravitelnijsa savet na B.D.B. – R.;

4. Nákov Gjusi – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Stár Bišnov na B.D.B. – R.;

5. Nákov Ekaterina – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Smikluš na B.D.B. – R.;

6. Drágjinov Fránci – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Vinga na B.D.B. – R.;

7. Kojov Nikola – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Arád na B.D.B. – R.;

8. Lázarov Jáni – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Lipova na B.D.B. – R.;

9. Ivánčov Ána-Karolina – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Timišvár na B.D.B. – R.;

10. Bobojčov Vánju – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Deta na B.D.B. – R.;

11. Kelčov Pérku – zamestnič predsedátel

na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Dénta na B.D.B. – R.;

12. Rádulov Péri – zamestnič predsedátel na Upravitelnijsa savet i predsedátel na filijálata Bréšća na B.D.B. – R.

13. Ivánčov Karol-Matej – početin predsedátel na B.D.B. – R.;

14. Početnu mestu za idin predštávitel na rimsku-katoličánskata čarkva;

15. Nikoleta Čokánj – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Timišvár na B.D.B. – R., inspektorka u Prefekturata Timiš pu problemite na malcinstváta;

16. Kosilkov Adriján – predštávitel na mladéža ud B.D.B. – R. i člen na filijálata Vinga na B.D.B. – R.;

17. Hajlemás Marijka – redáktorka na TV Arád i člen na filijálata Arád na B.D.B. – R.;

18. Mestu za idin predštávitel na Rádio i TV Timišvár, emisiji na balgarscí-palcénscí jazič;

19. Minda Ána – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Arád na B.D.B. – R.;

20. Šehabi Tuši – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Bréšća na B.D.B. – R.;

21. Kukurov Anton – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Bréšća na B.D.B. – R.;

22. Kálčov Péri – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Smikluš na B.D.B. – R.;

23. Petrov Miki Matej – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Timišvár na B.D.B. – R.;

24. Fermendžin Perku – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Timišvár na B.D.B. – R.;

25. Petkov Ána – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Stár Bišnov na B.D.B. – R.;

26. Kerčov Jáni – člen na Upravitelnijsa savet



Gusp. N. Mirkovič ij zafálel ud sarci na gusp. Karol-Matej Ivánčov za celata trudba i za sate dubri raboti kujatu gji ij navaršil za banátsčite balgare

i člen na filijálata Stár Bišnov na B.D.B. – R.;

27. Nedeljov Perku – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Vinga na B.D.B. – R.;

28. Velčov Fránc – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Vinga na B.D.B. – R.;

29. Preda Terezka – člen na Upravitelnijsa savet i člen na filijálata Deta na B.D.B. – R.

Sled izbirenjéatu na predsedátela i na novite upravitelni organe na B.D.B. – R., novuudbránija predsedátel, gusp. Nikola Mirkovič ij predlogal na Konferencijata da se organizira Kongresa na B.D.B. – R. u meseca april ali máj 2008 godina. Kongresa za udlači kakvi umenuvanjéata za se napravát u Statuta na B.D.B. – R. Idnoglásnu učástnicite na Konferencijata sa glasovali za da badi organiziran Kongresa na B.D.B. – R.

Balgarska - palčenska KOLADA 2007

KOLADA u Stár Bišnov



Pu običája, u Stár Bišnov za Kolada se ij daržál idin mlogu hubančí kulturin program sastávin ud: koladni - betlemášći pesmi izpalnéni ud mažćija kor „Jáku Ronkov“, nekolku hubančí teatrálni sceneti sas specifična temátika, kaćétu i banátsći i balgarsći nárudni tánci predstávini ud sate sastáve na ansámbala „Palučénka“.

Na Koladnija program ud Stár Bišnov ij zal del i novuudbránija predsedátel na B.D.B.–R. gusp. Nikola Mirkovič, kojtu ij puzdrável bišnuvenete i nji ij pužélil „Čestita Kolada!“ i „Srécna Nova Gudina!“

KOLADA u Vinga



Kaćétu i u menatite gudini, i za тази Kolada vingánete sa organizirali idin hubančí program sastávin ud koladni pesmi. Programa se ij daržál u Balgarskata kašta ud Vinga, kadetu sa koladuváli dicáta i mládite na ansámbala „Balgarče“.

KOLADA u Brěšća



Pu običája, dicáta ud Brěšća sa hodili i тази gudina sas Betlema ud kašta na kašta i sa navistevali Isusvotu Puruděnji. Saštu taj, naprec srečnoštnata misa u čarkvata idna grupa breščánčita sa pukázali u idna teatrálna sceneta Isusvotu Puruděnji.

KOLADA u Deta



I za тази Kolada dicáta ud Deta, členčita na ansámbala „Vinče“ sa predstavili u centara na grada idin hubančí program sastávin ud palčensći koladni pesmi.

KOLADA u Timišvár

Koladata 2007 g. ij blá praznikuvana i u sedálišetu na B.D.B.–R., filiálata Timišvár na 23 december, nedele. Kulturnija program uredén s тази prelega ij bil kas, no „remniv“ i raznuobrázin. U počnivanji, predsedátelkata na filiálata Timišvár na B.D.B.–R. – prof. Ána-Karolina Ivánčov ij čestitala s prelegata na Koladnite práznici sate prebránite. Sled tuj ij izjavila, či tozi ij parvija program na pudnuvénija ansámbal „Slávjak“, kojtu se darži na scenata na centrálnotu sedálište na B.D.B.–R. ud Timivár, no ne parvija ud kulturnata dejnust na tozi pudnuvén ansámbal, taj katu pudnuvénija „Slávjak“ ij nabrál véc pet diplomí ud sé tolkuz učástvanjéta u različni prográme i festivále (makár či dejstva ud po-málku ud idna gudina). Posle predsedátelkata ij naznajéla, či tozi program se darži u kraga na familjata „Slávjak“ katu idna parva repeticija za slédvaštite prográme ud 2008 g., kujatu za se daržat u Timišvár, u po-gulemi lokácii (za da možat da učástvat mložstvotu balgare-palčene) s različni prelegji (za Faršángji, Mártenica, Velikdenj, Svetonija denj na ditetu, Festivále na banátskata balgarska nusija, pesma i igra, Dene na balgarete-palčene ud Timišvár, Kolada...). Za kulturnite prográme ud 2008 g. s rádust sa čekani i želini da učástvat ne sámu dicáta ud „Slávjak“, negu i drugjije dičeta, junóši, mládi, a i namervaštite se u zrelite gudini na žuvota nji balgare-palčene ud Timišvár. Konkretnu, kulturnija program za Kolada 2007 g. se ij sastujál ud tri kasi dela: deklamirvanji na poeziji (preprávini ud prof. Ána-Karolina Ivánčov), pejenji (pud upatvanjétu na ek. Teo Katarov, mamáče na ansámbala „Slávjak“) i igrájenji (pud mámenjétu na Ádi Kosilkov, instruktor). Parenj, manenata trigudišna Ánka Tátov taj kaćétu se páde na tejnite gudinčí, hubančí i s kurážija ij deklamirala poezijčitu „Vevericata“ (kujatu báš se ij štinvala za tejnata vrams i za zimsćija sezon: za lešnicite, kujétu gji beré vrednotu veveriče za da gji ima prez zimata). Sled tuj, seku člen na „Slávjak“ (Emilija Avram, Ána-Marijka Kalapiš, Dárius Čokanj, Sara Gádean, Marija Groza, Kárla Ivánčov, Eduárd Mirčov, Andreea Sálman, Pául Stepanov, Andrej Tátov, Rafi Tátov, Tánja Topčov, Diána Velčov, Denisa Stroiča, (sámu Kristi Semkov ij fánil, ne mogal da dodi) ij deklamiral pu idna strofa ud poezijite „Kolada“ na vingánsćija poet Anton Lebanov i „Mesija“ na breščánsćija poet Anton Čokanj. Posle petgudišnata Ána-Kárla Ivánčov ij deklamirala poezijata „Dičeta“ napisana ud bišnuvensćija poet, kojtu ij tejna dedu. Na kraja na parvija



del na prográma (deklamirvanji na poeziji), po-gulemite, véc mumi, Aleksándra Sálman i Tánja Groza sa deklamirali na balgarsći-palčensći, respektivnu na vlášći, poezijata „Nauči“ – „Ínvaťa“. Ij slédval drugjija del na prográma, u kojtu vokálnata grupa na „Slávjak“ (Andreea S., Marija G., Tánja T., Edi M., Pául S.) ij izpela hubančí nekolku koladni pesmi. U trécija del na prográma, ansámbala „Slávjak“ ij izigrál tri balgarsći nárudni tánci („Žorkinata“, „Kjustendilska račenica“, Právo severnjáško horo“), slédvajći prez 2008 g. da naučat balgarsćite-palčensći igri. Na svaršánji, Dedu Kolada (u personata na gusp. Perku Fermendžin) ij dunél „čuválata“ s pudáraci preprávini ud B.D.B.–R. i ij razdával ud tám pu idno pakétče na seku „slávjače“. Spumenevam još fáкта, či na prográma sa zali del, kača „gledáče“, i dve remnivi mumi, bivši členčí na predišnija „Slávjak“ – studentčite Mimi Viruzáb (ud bišnuvensći korenj) i Ánka Pejov (ud breščánsći korenj), a saštu i badeštija člen na pudnuvénija „Slávjak“ – petgudišnija Márko-Aleksándar Karadžov. Na barži, no izpalnatu s rádust i vesélji ij izmenal kulturnija program za Kolada 2007 g. uredén u filiálata Timišvár na B.D.B.–R. Zafálem na sincata, kujatu se učástvali ali sa pudpumognali za uriždenjétu na tozi kulturin program. Néka Satmožnata Božánska Pruvidnust da mu badi u pomuš i na dálja!

IvÁnKa

„Mir na тази кашта“

Pu tradicija, seku gudina za praznika Tri Krále misnika puhodi vernicite u tejnite dumá, kadetu nji dunesé Božija bláguslov s hurtite: „Mir na тази кашта i na sate tejnite stanovnici“.

I тази gudina u centrálnotu sedálište na B.D.B.–R. smi bli prejali s rádust náša guspudin mons. Gjuka Augustinov, kojtu ij blagusluvil mestutu kade rábutimi. Saštu gusp. Augustinov ij dunél Isukrastova bláguslov na seku idin ud námu.

Zafálemi s тази prelega na mons. Augustinov Gjuka i mu želimi mlogijje i blaženi gudini ud Guspudina Boga.



I u Vinga gusp. parok Pérku Velčov ij puhodil za Tri Krále Balgarskata кашта. Toj ij dunél Božija bláguslov na tuj mestu. Blagusluvil ij i sate mládi i po-stári, kujatu na tozi denj sa se namervali tám.

Sate prebránite, i osubitu dicáta, sa pusretili s gulema rádust misnika i sa molili zagjnu s négu. Náj na sétne, pu običája, seku idin ij celuval križčitu kača belegj na verata u Isukrasta.



Dene na nacionálnite malcinstvá

Na 18 december se praznikuva Dene na nacionálnite malcinstvá ud Rumanija, prelega s kujatu se organizirvat različni kulturni dejnusti specifični za nacionálnite malcinstvá.

Na 18 december 2007 g. u Bukurěš sa bli organizirani takvizi kulturni izjáví. B.D.B.–R. ij blo predstávinu u Bukurěš ud nekolku členve na vingánsčija ansámbl „Balgarče“, kujatu sa pukázali hubustta na balgarsčija folklor.



Členve na ansámblala „Balgarče“ zágjnu s gosp. Carmen Stamate ud Departamenta za mežduetničesči vrazčí

Kolada za sincata



Idejata na idin proekt za sociálna pomušť se ij rudila u 2004 g. Nekolku mládi bišnuvene sa se pitali, dali ima vazmožnust i kačé bija mogali da pumognat za Kolada i dicá ali celi familiji kujatu sa u po-tažku materiálnu stánji.

Tazi gudina grupata kujatu zéme del u proekta ij uspela da saberé i: záhar, uriz, ulěj, ucét i t.d. Zaradi tuj, sa se napravili pakéte ne sámu za dicáta, negu i za po-stári hora, kujatu imat po-trudnu materiálnu stánji.



Seku gudina proekta ij varvál dubre i taj kačétu se duma: „gá te ij náj-stráj, tugázi za ti izhodi náj-dubre“, etu či i тази gudina smi mogali da izkáremi mlogu dubre tozi proekt.

Tazi gudina sa se prebráli: blizu 1.500 leja; idna familija ij darila žitu za leb za cela gudina; dve familiji za imat pu 50 kg leb; sa se darili 31 pakéte za dicáta i 16 za familijite; smi sabráli 25 gutovi pakéte sas sláč, 25 kriváje i mlogijje dreji. Sate pudáraci sa stignali vaz unezi hora i dicá, kujatu sa imáli náj-gulemata nužda.



Zafálem na mláдите kujatu sa zali del u tozi proekt. Zafálem za pumuštta na: gusp Gjusi Nákov, gusp. Páli Velčov, redakcijata na „Náša glás“ i na Rádio Timišvár.

Moža da riča, či i тази gudina smi napravili idna hubava rabota i zašto da ni probami da napravimi ud sigá natáta „Kolada da badi seku denj“.

Žélimi na sincata „Srécna Nova Gudina!“

Inž. Tibi VASILČIN

Beležka na redakcijata:

Na kulturnija program uredén za Kolada u Stár Bišnov, predsedátela na B.D.B.–R. gusp. Nikola Mirkovič ij čestital mláдите kujatu sa zali del u proekta „Kolada za sincata“ i ij ubičál, či ud sigá natáta i Balgarskotu Družstvu, i toj ličnu, za pumágat za tozi proekt da ima sé pogulemi uspehe.

Parvotu sreštenji na Izpalnitelnija komitet na B.D.B.–R.

Na 12 január 2008 g. se ij daržalu parvotu sreštenji na Izpalnitelnija komitet na B.D.B.–R. Na tuj parvu sreštenji sa zali del: predsedátela na B.D.B.–R., gusp. Mirkovič Nikola, zamestnič-predsedátela Velčov Stépanku, glávniija sekretár Markov Miki kačétu i predsedátelete na filiálite na B.D.B.–R.: Ánka Ivánčov - predsedátelca na filiálata Timišvár, Nákov Gjusi - predsedátel na filiálata Stár Bišnov, Nákov Katarinka - predsedátelca na filiálata Smikluš, Kojov Nikola - predsedátel na filiálata Arád, Lazarov Jáni - predsedátel na filiálata Lipova, Bobojčov Jáni - predsedátel na filiálata Deta, Kelčiov Pérku - predsedátel na filiálata Dénta, Rádulov Péri - predsedátel na filiálata Bréšća, Dragjinov Fránci - predsedátel na filiálata Vinga, ek. Cosmi Ani i administrátora Topčov Čépu. Pukánati na tuj sreštenji sa bli: Ádi Kosilkov ud Vinga, ud starnata na mladéža i Nikoleta Čokánj ud starnata na Prefekturata Timiš.

Dnevnija red ij sadaržel 11 točci.

Glávniite neštá, kujatu sa se udlačili na tuj sreštenji sa slédnite:

1. U svazka sas parvata točka ud dnevnija red, predsedátela na B.D.B.–R. gusp. Mirkovič Nikola ij naznajél Komiteta, či négvite zamestnici sa: Stépanku Velčov - paruv zamestnič-predsedátel, glávniija sekretár Miki Márkov i gosp. Nikoleta Čokánj kača savetnič-ekspert na deputáta.

2. Sa se pudpisali inventárete i du 01.02.2008 treba da se predeat sate dokumente na B.D.B.–R. S počnivanji ud 12.01.2008 sate dokumente gji pudpisva predsedátela na B.D.B.–R. gusp. Mirkovič Nikola ali parvija zamestnič-predsedátel, gusp. Stépanku Velčov.

3. Predsedátela na B.D.B.–R. ij iskal ud starna na filiálite da predložat kakvi duhodaci bija mogali da se napravát u seku filijála. Tazi problema ij blá prefarlina za da se diskutirva po na šaroku na sreštata ud február 2008 g.

4. Predláganjétata za prográmite kujatu slédva da se napravát ud starna na B.D.B.–R. ustánva da badat i tija utučnéni na sledvaštata srešta na Izpalnitelnija komitet ud meseca február t.g., kugátu seku predsedátel na filijála za predstávi négvite predláganjéta za 2008 g.

5. Na petata točka ud dnevnija red – problemi svarzani sas mestnite izbore ud 2008 g. – se ij udlačilu, či Balgarskotu Družstvu da puddarže kandidáta za birov na Stár Bišnov, Gjusi Nákov, kačétu i puddarženjétu na štutu se moži po-više kandidate za mestni savetnici ud starna na B.D.B.–R. u seláta i gradovete kadetu žuvejat balgare.

6. Na tazi točka se ij udlačilu nuvinata „Náša glás“ da ima 12-16 starni. Glávnu materiálete za badat napisani na banátsći-balgarsći jazic, no za ima i materiále napisani na knižovin balgarsći jazic, s kirilica, kačétu i materiále napisani na rumansći jazic.

7. Du 01.02.2008 za se preglade situácijata sas angažiranite hora u B.D.B.–R. Se ima u predvid da se udkáži ud nekuja ud rabotnite mestá, kačétu i tuj, či da badat sazdádini drugjije rabotni mestá, u zavisimust ud novata strategija na rakovodstvotu na Družstvotu. Saštu za se

razgladet i salárete na angažiranite u Družstvotu i u nekuja situáciji salárete za badat namaléni čac i s 50%.

8. Du meseca máj 2008 g., kugátu za se darži Kongresa na B.D.B.–R., predsedátelete na filiálite treba da pudpalnat molbite za prejémenji u Družstvotu na unezi, kujatu želat da stánat členve na B.D.B.–R. Se ij udlačilu tuj, či možat da badat palni členve na Družstvotu mládi kujatu sa navaršili 14 gudini. Istu taj, se ij udlačilu, či kotizácijata za badi ud 1 lej/meseca du 120 leja/gudinata. Se ij ugudila i problemata na idna mladéžka organizácija u rámcíte na Družstvotu, no tuj za se diskutirva po na šaroku na sledvaštata srešta na Izpalnitelnija komitet. Pá du sreštata ud február členvete na Izpalnitelnija komitet na B.D.B.–R. treba da napravát predláganjéta za umenuvanjétata ud Statuta na B.D.B.–R.

9. U svazka s glávniite investiciji za 2008-2009 g. se ij udlačilu, za sigá, slédnotu: da se pudnuvi centrálnotu sedálište ud Timišvár, da se duvarši sedálišetu ud Arád, da se napraví idna kašta za sedálište u Smikluš, da se kupi idno sedálište u Dénta, da se kupi idna tipografija, mikrobuze, idin autobuz, da se napraví noštnu usvetlevanji (nocturná) na sportnija teren ud Muzeja na balgarskotu malcinstvo ud Stár Bišnov, da se pukrijat sate sceni ud filiálite na Družstvotu. Tazi točka na dnevnija red ustánva da se diskutirva i na sreštata ud február.

10. U svazka sas prográma za Faršángji 2008 g., se ij udlačilu či: u Timišvár Faršángjitu za se darži na 27.01.2008 g. u Voennata Cazina, s počnivanji ud 17 saháte; flezvanjétu za badi biz pláca i za ima bufet, taj či sekuj za moži da si kupi jádenji i picé. Muzikata za badi usiguréna ud Teo Katarov.

U Vinga Faršángjitu za se darži na 26.01.2008 g.

U Stár Bišnov Faršángjitu za se darži na 02.02.2008 g., s počnivanji ud 18 saháte, u Kulturnata kašta, a na 03.02.2008 g. za se organizira idin bál, pá u Kulturnata kašta, s počnivanji ud 14 saháte, kadetu za pejé pá Teo Katarov.

11. Se ij udlačilu, či slédvaštata srešta na Izpalnitelnija komitet na B.D.B.–R. za se darži na 09.02.2008 g. u Centrálnotu sedálište ud Timišvár, s počnivanji ud 10 saháte, i za ima slédnija Dnevin red:

1. Análiz na bjudžeta i na izvanbjudžetnite fondve na B.D.B.–R.

2. Predláganjéta ud starna na filiálite na B.D.B.–R. za prográmite ud prez 2008 g.

3. Análiz na rádio i TV na balgarscí-palcenscí jazic.

4. Sazdávánji na mladéžka organizácija u rámcíte na B.D.B.–R.

5. Análiz na komisijite ud statuta na B.D.B.–R.

6. Organizatorični problemi.

7. Predstávenji na angažiranite hora u Družstvotu u na salárete nji.

8. Glávniite investiciji za 2008 – 2009 g.

Saštu se ij udlačilu, či kugá fáli kasire, négvite dlažnusti da gji izpalniva glávniija sekretár Miki Márkov.

(slédva ud br. 23-24/2007)

– **Iván BOGOROV** (kulu 1818 – 1892) – ij ud unezi hora, kujatu doveka varvat s idin rázkač napreć vremeto nji, a mlogjije ud négvite trudbi sa cenéni dabe ud slédvaštite pukulénjéta; kača žurnalist, pedagog, knižovnič i lingvist, toj ij stáv ud unezi hora, u kujatu idejite i započnivanjétata nikade ni slédat normálnija pač na pulékotu utásvanji, negu napreduvat katu vežulija i trasat tejnotu barzu praktičesku razpatvanji; s pomušta na Hristo Georgiev, toj zavaršva medicina u Paris i praktikuva u Carigrád, a po-kasnu ij učitel u Balgárijia i ij idinstvenija balgarscí predstavítel na Slavjánsćija kongres u Moskova prez 1867 g.; toj ima záslugata da badi sazdátel i redáktor na parvite balgarscí nuvini – *Български орел* (Leipzig) i *Цариградски вестник* s kujatu uvižde žurnalistikata u žuvota na vazroždensćija balgarin; Bogorov ij redáktor i na mlogu populárnotu spisánji *Български книжици* (Carigrád), saštu na parvotu balgarsku ekonomičesku spisánji *Журнал за наука, занаят и търговия* (Plovdiv) u kujétu toj propagandirva idna miselj s gulemu vlijánji varhu ekonomičeskotu vladánji na négvite savremennici: parite treba da se ukáret u rabota, a ne da se prebiret pud pérnata – špuruvanjétu biz iniciativa ni jé mudra rabota; Bogorov ima prinost i za parvotu probvanji za prebirenji i izdávánji na balgarscí nárudni pesmi i poslovice – *Български народни песни и пословици* (Péšta), saštu toj ij sastávitel i na parvija francuzcí-balgarscí rečnič (Viena) i ne náj na sétne, toj ij megiu parvite áutore na patepisanjéta u balgarskata literatura; náj-mlogu sila i vreme Iván Bogorov utdile za „izgradevanjétu“ na balgarsćija knižovin jazic badejci idin ud náj-glávniite adepti i teoretici na novata balgarska knižovna škula ud prez drugjija fartálj na XIX-ja vek; Bogorov se darži tvardu kantu miseljta, či balgarsćija knižovin jazic treba da se gradi, napreduva i ubugateva varhu usnovata na žuvata nárudna rázguvorna hurta; kugátu ni iznamerva prelični izrazni sredstva u nárudnija jazic, Bogorov ni se buji da gji izmisli samičeć, kačétu na primer u *Първичка българска граматика* toj sazdáva gramatičesći termeni, kujatu se uputrebuvat ud balgarete i du dnés, a saštu uvižde hurti, kujatu pubalgarčevat rusći hurti ali zamestvat turskata i garskata leksika; Bogorov se trudi i uspeva da sazdadá u négvite sanarodnici useštenji i saznanji za jazičnata čistust i za kulturata na hurtata (i hurtuvanjétu); za Iván Bogorov bi mogalu da se ubádi, či toj si ima

BALGARSĆI LIČNOSTI (sinteza)

zaslužinu mestu usreć unezi, kujatu dekat balgarete da varvat po-barži, po-kurážnu i poradikálnu napreć, kadetu gji čeka badeštota na modernata europejska nácija;

– **Vasil ZLATÁRSKI** (1866 – 1935) – da upáziš tájnite na menatotu zlamenuva da imaš kluč za vlijánji varhu badeštota... tuj osubitu géltva za nárudi i istoriji kačétu ij balgarskata, kadetu falusijata ud veličánstvotu menatu ij idinstvenija izur na udahnuvevanji za po-dubro badeštu; báš zarad tuj, Vasil Zlatárski – prepuznátija patriárh na balgarskata istoričeska nauka – ima mestu u klasifikácijata na náj-vlijátelnite balgare; za rázlika ud daržávsćite mažje, čijétu purpádenjéta ali dustiganjéta se vidat máj homa, na horata ud oblastta na naukata nji naredénu ud sadbata da čekat precenevanjétu na badeštota, a za Vasil Zlatárski tuj precenevanji ij fákt, taj katu négvotu tvorčestvu leži kača dalboka i zdráva usnova na celata balgarska istoričeska nauka; žuvota na Vasil Zlatárski ij idin ud unezi redći slučaje, kugátu dárkata, zatotu udlačvanji i céla se slejat ideálnu; Vasil Zlatárski započniva négvata dejnust u perioda kugátu balgarskata istoričeska nauka se ugváde na seriozni naučni usnovi; otguvornustta za izdirvanjétu i kritičnotu razgladvanji na izurete, formulirvanjétu na problemite i tejnotu naučnu prerabotvanji páde máj izcelu varhu Vasil Zlatárski; naučnata rabota na Zlatárski, kujatu uklučva 213 trudbi s preku 7000 listá iziskva idna gulema kadarnust za rabota; no idno unikálnu vazdejstvije varhu interpretácijata na balgarskata srednovjekovna istorija ja ima kolosálnata koncepcija na kujatu ij pudložinu négvotu tvorčestvu: uviždenjétu na različnite izslédvanjéta u gulemite rámcí na idna cela trudba imenuvana *Istorija na balgarskata daržáva u perioda na srednite vekove*; preprávenjétu, izdirvanjétu, naučnotu prerabotvanji i teksta, kritikata na ogromnija izuren materiál usujevat celi 36 gudini ud žuvota mu, a tuj ij idna rabota, kujatu ni bi blá pu vazmožnustite nitu na gulemi tvorčesći kolektivni; za ogromnite mu rezultáte u istoričeskata nauka, Vasil Zlatárski dubáve prepuznávánji ud négvite savremennici i ud badeštite pukulénjéta: toj ij i ustánva idin ud náj-udahnuvénite profesore, kujatu sa prepráveli mlogjije pukulénjéta balgarscí istorici; négvotu naučnu naslédstvu – usnovite na balgarskata medievistika, kujatu ij del ud istoričeskata nauka – stujé i dnés nipuklátinu i za ustáni i u badeštota.

160 ГОДИНИ ОТ РОЖДЕНИЕТО НА ХРИСТО БОТЕВ

На 6 януари 2008 година се навършиха 160 години от рождението на ненадминатия поет, пламенен публицист и всеотдаен борец за национална свобода Христо Ботев. Чрез гениалното си творчество той открива за България Европа и европейските ценности още преди век и половина. Христо Ботев е не само велик българин. Той е един от великите европейци в новата история. Ботев ни е необходим с гениалната си прозорливост и винаги съвременното звучене на идеите му. Поетът е фигура от европейски мащаб, оставил следа в политическата история на Европа през 19 век.

Христо Ботев е роден на 6 януари 1848 г. в гр. Калофер. Учи в Карлово и Калофер, а през 1863 г. заминава за Одеса, където постъпва в Одеската гимназия, но през 1865 г. е изключен за свободолюбивите си идеи. Учителства в с. Заднаевка, Бесарабия, а в началото на 1867 г. се завръща в Калофер. Още същата година е принуден да емигрира в Румъния. Работи в печатницата на Д. Паничков (1868), прави първите си литературни опити, превежда, участва в театрални представления, сътрудничи на в. "Гайда" и "Дунавска зора". По-късно е учител в Александрия и Исмаил (1869), редактор на в. "Дума на българските емигранти" (Браила, 1871). През 1872 г. се установява в Букурещ, където заедно с Любен Каравелов е редактор на в. "Свобода" и "Независимост". Издава сатиричния вестник "Будилник" (1873). След смъртта на Левски (1873) отношенията му с Каравелов, който се



отдръпва от революционните идеи, секват, а Ботев оглавява революционната емиграция и списва нейния орган - в. "Знаме" (1874-1875). След обявяването на Априлското въстание издава в. "Нова България" (1876) и организира чета в помощ на въстаниците, с която превзема австрийския кораб "Радецки" и слиза на Козлодуй. Четата не среща подкрепата на българите, води тежки сражения в Балкана, в едно от които Ботев е убит на 02.06.1876 г.

Поет, публицист, журналист, преводач, литературен критик, революционер и мислител, Христо Ботев се превръща в икона за българите, в национален символ. Автор само на 20 стихотворения, поезията му дава облика на българската литература и до днес, а цялото му творческо наследство предлага една радикална версия на българското национално мислене и философия.

Моята молитва

"Благословен бог наш..."

О, мой боже, прави боже!
Не ти, що си в небесата,
а ти, що си в мене, боже -
мен в сърцето и в душата...

Не ти, комуто се кланят
калугери и попове
и комуто свещи палят
православните скотове;

не ти, който си направил
от кал мъжът и жената,
а човекът си оставил
роб да бъде на земята;

не ти, който си помазал
царе, папи, патриарси,
а в неволя си зарязал
моите братя сиромаси;

не ти, който учиш робът
да търпи и да се моли
и храниш го дор до гробът
само със надежди голи;

не ти, боже на лъжците,
на безчестните тирани,
не ти, идол на глупците,
на човешките душмани!

А ти, боже, на разумът,
защитниче на робите,
на когото щат празнуват
денят скоро народите!

Вдъхни секиму, о, боже!
любов жива за свобода -
да се бори кой как може
с душманите на народа.

Подкрепи и мен ръката,
та кога въстане робът,
в редовете на борбата
да си найда и аз гробът!

Не оставяй да изстине
буйно сърце на чужбина,
и гласът ми да премине
тихо като през пустиня!...

Kirilica i latinica

Sled katu na 1 január 2007 g. Balgárijia ij blá prejata, zágjnu s Rumanija, u Europejsčija Sajuz, kirilicata ij stánala trécata oficiálna pismenust na europejsčija blok sled latinicata i garskata ázbuka. No Balgárijia ima dosta gulemi problemi s právuipisa, zaštotu mlogijije bukvi némat ekvivalent na latinica, ali sa vazmožni nekolkus varijánta. Rezultáta ij tozi, či nekuja balgarsčii gradove naprimer možat da se napišat s latinica pu sédem različni náčine. A za da badi satu još po-usukanu, mládite sa si izmislili i tija nova ázbuka, bazirana na latinica, za da možat da si pišat prez Internet i da si práštet SMS prez mobilnite telefone. U tazi tejnata ázbuka mlogijije bukvi, sričci ali celi hurti sa umenati sas cifri. Ama ni bi trebalu da se zabrávi tuj, či na kirilica pišat 224 miljona duši u Rusija, Ukrajina, Belarus, Balgárijia, Sarbija, Bosna, Makedonija i Černa Gora i još 60 miljona duši ud Centrálna Ázija, kujatu, makár či savestkata era ij umrela, si pišat sas kirilica na tejnite nislavjánsčii jazici.

* * *

През 1956 Върховният комитет по стандартизация утвърждава система за латинска транскрипция на българското писмо, включена и в официалния правописен речник на българския език. Тя се основава на принципите на транслитерацията и на славянско-латинската писменост, т.е. всяка буква се употребява само с една стойност и се включват диакретични знаци за предаване на типичните славянски звукове. Актуализацията ѝ става основна тема на Кръглата маса "За буквите", проведена в Института по български език, в рамките на Европейската седмица на езиците, 7 – 11 май 2001

по програмата "2001 European Year of Languages". Таблицата за транслитерация на българската азбука в английската азбука с отразяване на стандарта на ISO 9 задава основата за предстоящото уреждане на въпроса в официалната писмена практика. Стандарт за транслитерация на имена (в личните карти и паспортите) вече е приет и това е схемата, дадена в Постановление на МС 61/02.04.1999 и 10/11.02.2000. Тя е отразена в следващата таблица:

а - a	к - k	у - u
б - b	л - l	ф - f
в - v	м - m	х - h
г - g	н - n	ц - ts
д - d	о - o	ш - sh
е - e	п - p	щ - sht
ж - zh	р - r	ъ - a
з - z	с - s	ь - y
и - i	т - t	ю - yu
й - y	ч - ch	я - ya

PATE, ISTENATA i ŽUVOTA

Ud enciklikata na svetija Baštá pápa Benedikt XVI-ja

Drágji Palcéne!

S tazi prelega sam se mislil da Vu napiša za „enciklikata“, pismotu na svetija Baštá Pápa Benedikt XVI-ja, kujétu ij imenuvanu „Spe Salvi“, to jest „spaséni u nadežde“. Tezi hurti sa zadini ud pismotu na sveti Pávla kantu rimcete (8, 24): „spe salvi facti sumus“, kujetu zlamenuva „náštu spasénji ij sámu u nadeždete“. Parvata enciklika ij blá u svazka s milata, tazi drugata ij u svazka s nadeždete i se čeka da napiši još idna i u svazka s verata.

Razbire se, či sámu na kasu, tuk-tám za udskubna pu neštu ud enciklikata, otu tá sassém ujéme 75 starni i sadarže 50 točči. Enciklikata ij izdádina na 30 november 2007 gudina na osem jazika.

Isukrast ij nadeždete na sveta, otu ij uzkrasnal i ij uzkrasnal spured či ij Bog. Taj či e zašto ni treba da se plášimi ud izprobnjéjata na žuvota, kolku da sa tija bulašti i kolku da sa tažči, nikade ništa možat da uštarbat dalbokata rádust, kujatu izvire ud tuj, či smi milvani ud Guspudina Boga. Razbire se, či i dálja ima tájnusti – tájnostta na hargjevotu i na smračta; u sveta ima npravédnust, bulevi, dugadjáji kujatu mu raznimirvat. Nija krastijánete smi vikani da nosimi u sveta nadeždete, ama – duma svetija Baštá – za tuj bi trebalu žuva da badi verata u námu sincata.

U tazi enciklika vidimi svetija Baštá kača témelin teolog i u tuj vreme kača pazliv pastir, kojtu znáji za kako ima nužda négva čipor. Prez tuj se različevat krastijánete ud drugijjete, otu tija imat badešte, tejna žuvot ni se svaršva u ništu, u nidgijne. Evangjélata ni mu javevat nekolku raboti, negu mu predstávet takozí novu, kujétu ij kadarnu da mu umené žuvota. Kojtu ima u kako da se nadeva, ondzi sassém drugijjáce žuveji, nov žuvot dubáve kača pudárah.

Da stignimi du tám za da puznávami Boga – istenscija Bog – zlamenuva da prejémimi nadeždete.

Naprimér efesijcete napreć da stánat krastijáne, sa se klánili na mlogijje krivi bogve i pá sa žuveli „biz nadežde i biz Bog“.

Tuka svetija Baštá pápa mu dáva za primer sveta Jozefína Bakhita, kujatu se ij rudila u 1869 gudina u oblastta Darfur u Sudán. Udkrádnali sa ja ud rodniceite ji katu ij blá dabe 9 gudišna i sa ja purdáli kača robjak; sled strášni izprobnjéjata ij stignala u Itálija i tuka ij puznála „gulemata nadežde“ za da moži da ričé: „ás sam milvana za doveka i makár kako da se dugudi, ás sam čekana ud tazi Mila“. Isukrast mu ij dunél i naučil na takvazi nadežde, kujatu ij po-jáka ud mačíte na robjaka i kujatu nadežde ud vatre mu umenuva žuvota i sveta. Isukrast uistena mu právi slobudni. Bog vláda čeleka i sveta. Smi slobudni otu „nebeto ni jé práznu“, otu Guspudáre ij Bog, Kojtu u Isukrasta Se javeva kača MILA. Isus ij istenscija filosof, Kojtu mu ubážde koj ij du na sétne čeleka i kako treba toj da právi za da badi i ustáni uistena čeleć. Toj mu pukázva i pate sled telovnata smrač.

Temele na tazi nadežde ni jé neštu, negu NEKUJ i tá ni jé utemeléna na takvizi raboti, kujatu možat da mu gji zémat, negu na Boga, Kojtu mu Se harizva za doveka.

Svetija Baštá pápa duma, či vájda dnés mlogijje tima ni štat verata, otu tija mislat, či véčnija žuvot ni jé takozí neštu, kujétu da ji želat. Ni želat véčnija žuvot, negu sámu sigášnija žuvot i za tuj mislat či verata gji preči. Ne verata, negu tehnikata – dumat tija – za mu puvarni nazać zemálscija ráj.

Nadeždete právi za krastijánina da badi kdarin da se bori protiv prugonvanjéjata, aku treba da prejémi i mačeničeska smrač, da se prutivi na sate bizbožni prepuračvanjéjata, kujatu seku denj taj jáku krištat. Tezi krastijáne sa kadarni da pudnuvat sveta.

Čeleka ima nužda ud Boga, drugijjáce za ustáni biz nadežde. Tozi, kojtu ubiáva doveka blažen žuvot, toj himbenu ubiáva. Zatuj greševat i unezi, kujatu ud nauka čekat spasénjéjtu na čeleka. Naprotiv, nauka ij kdarin da uništi i čeleka i sveta. Čeleka ništé badi spasén ud nauka, negu ud absolutnata Mila. Ondzi ij istenscija Bog, Kojtu mu milva, mu milva i sigá i čac du krája.

Nija imami nužda ud po-manena li po-gulema nadežde, kujatu da mu pumága da ustánimi pu hubavija pać u žuvota. No biz gulemata nadežde, kujatu treba da nadmené sate drugijjete, tazi gulema nadežde moži da badi sámu Guspudin Bog.

Dálja svetija Baštá pápa mu spumenuva, či ima čitiri raboti pu kujatu za naučimi i da žuvejmi s nadežde: mulitvata, kugá rábutimi s nadežde, patméža i sada napreć Boga.

U svazka s mulitvata, pápa mu dáva kača primer kardinále Ván Thuán ud Vietnám, kojtu ij bil zatvorin 13 gudini i ud tezi, 9 gudini ij stujál samičec u čilija, dára u takozí stánji za da si izgubi nadeždete. Ama toj ij hurtuval s Boga i nadeždete mu ij dávala sé po-gulemi sili.

U svazka s drugata rabota duma, či nadeždete zámánj ij zajata i zámánj pregrášte i drugijjete. Sámu tugázi sam kdarin da se nadevam protiv sata biznadeždnust, kugá znaja, či i žuvota mi i u sveta Niusetlivata Mila s Tejanata možnust me pázi.

Trécotu: pátenjéjtu. I s néji se sreštemi i u néji namervami nadežde. Razbire se, či bi trebalu da se trudimi da namalimi nakázete, pátenjéjtu, ama treba da znája, či ništa se izcera aku begam ud napreć patméža, negu aku sam kdarin da prejémi patméža i taj da stána po-zrel čeleć. Čeleka razbire i prejémi patméža, kugá znáji či taj si preliče s Isukrasta, Kojtu s bizkrájna mila ij pátil.

Tuka svetija Baštá spumenuva za Pául Le-Báo-Thin, mačenić ud Vietnám, kojtu ij umrel u 1857 gudina. Bizmilnu ij unuj družstvu, kujétu ni jé kadarnu da prejémi tezi, kujatu pátat. Négu s različni gruzuviti maći gu maćat i toj pá ustánva „palin s rádust“, otu ne ustánal samičec, negu s Isukrasta. Toj taj piši: „U vremeto kugá hálata se usilva, farla ánkórata čac du prestola na Boga, dára žuvata nadežde, kujatu ja imam u mujéjtu sarci...“.

I sétne ij Sada. I toj ij mestutu kade možimi da naučimi da se nadevami. Sétnijja sad mu sabužde nadeždete, zaštotu čac tugázi za badi izklučinu zlojtu, dára satu hargjevotu. Tugázi za se napraví právica, tugázi za prekasnat nakázete i pátenjéjtu, tugázi za badat ugudini sate raboti i sate hora na tejnotu mestu.

Ni jé vazmožnu sétmata hurta da badi na npravédnustta ud celata istorija. Tazi ij nášta raztuška i nášta nadežde. Du na sétne ni šta možat da sedat na idna tarpéza kača gá ništu ne se blo dugudilu, unezi, kujatu sa mačili drugijjete i unezi, kujatu sa pátili ud tej.

Pápa Benedikt nanovu mu spumenuva, či ima purgator i ima i pakalj. Spumenuva, či na sétnijja sad, Bog aku bi sadil sámu pu právicata, tugázi sincata bi trebalu da se bujémi. No sétnijja sad ij i mila i tuj mu pumága da se nadevami i palni s uvervanji da krénimi kantu Birova, Kojtu za mu sadi i Kogutu Gu puznávami i kača náša Sredustujátel.

Benedikt XVI-ja mu spumenuva, či nášta nadežde sadarže i nadeždete za drugijjete. Nija krastijánete nikade ni se mislimi samu na námu i na náštu spasénji. Zámánj treba da se pitami kako bijmi mogli da napravimi i za spasénjéjtu na drugijjete.

U sétmata glava na enciklikata svetija Baštá se ubrášte kantu Blaženata Divica Marija, kača dzvezdata na náštu spasénji. „Božija Májćo! Májćo náša, nauči mu da vervami, da se nadevami i da milvami zágjnu s tébe! Pukaži mu pate kantu Isukrastovotu kraljéstvu! Dzvezda morska, zasvetni nad námu i mami mu pu náša pać!“

Čeleškata familija – družstvu na mira

Taj ij bil imenuva 41-ja svetovin denj na mira, kojtu seku gudina se praznikuva na 1 január. Na tezi nekolku hurti sa se prumislivali. U négva pozdrav ud 8 december, svetija Baštá se ij ubarnal kantu sate mažije i žini ud celija svet. Sate gji ij puzdrável s idin mesáž palin s nadežde, kugá ij prepuraćel da se hurtuva i prumisliva za familijata. Parvija rázkać kantu idno družstvu ij tugázi, kugá idno monče i idno mumiče usešet, či u tej se sabužde milata i tija se udlačat da utemelat zágjnu idna témelna familija. No i nárudite pá za tuj treba da se trdat, da žuvejat u mir idnija s drugijjete, kača u idna gulema familija. Dálja pápa hurtuva, či

familijata ij idno družstvu na mira tugázi, kugá se uidinat u svetata ženitba i ne makár kaćé. Tuka u familijata naučimi da badimi usetlivi hora. Familijata ij parvata i náj-dubrata učitelka, kujatu mu uči na mir i razbirenji. Za tuj familijata i tejnotu utránvanji ni moži da badi zamestina s ništu drugu. Dnés buja, kojtu se káre protiv familijata, já dukárva tá da uslábní i taj da uslábní celotu čelešku nacionalnu i međunarodnu družstvu, otu uslábniva báš unuj družstvu, kujétu ij glávnotu mestu kade se právi, se uči i se žuveji mira. Familijata ima nužda ud idna kašta. Kaštata na čeleškata familija ij Zemete. E zašto Zemete treba da ja

računimi, pázimi i taj da se vládami s néja, kača s nášta družstvena kašta.

Dálja svetija Baštá mu spumenuva, či sa menali véc 25 gudini ud katu svetija Prestol ij izdál „Praváta na familijata“ (1983 – 2008) i 40 gudini ud katu za paruv pać se ij praznikuval dene na mira (1968 – 2008).

U sklučvanji, pápa mu duma, či sincata se daržimi u idinstvenata čeleška familija i sekuj taj da se trudi da žuveji, za da kraluva mira megju sate hora ud na Zemete.

Mons. Gjuka AUGUSTINOV
dekan i kanonić

PATE, ISTENATA i ŽUVOTA

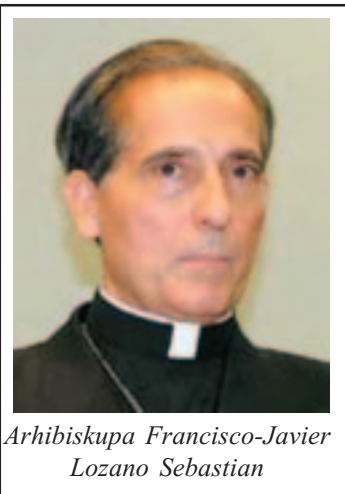
Sto gudini ud katu se moli za uidinvanji na verite

U 1908 godina idin anglikánsći biskup ij uvél da se moli za uidinvanjétu na krastijánete ud Uidinatite Daržávi. U 1968 godina u paračijite sa počnali da molat za uidinvanji. Taj či e véc sa menali sto gudini ud katu u januára, ud 17 du 25 deni ud preubarnénjétu na sveti Pávela, se molimi za uidinvanji. Na 25 január 1959 godina, pápa Iván XXIII-ja, katu se ij svaršila devetnicata, ij bil izjavil či za izpreberé biskupete na taj-zvánija Vatikánsći Koncil i taj da se flezi uistena u sláganjétu za uidinvanji ali, taj kaćétu dnés se дума, u ekumeničnotu dviženji.

U 1964 godina u Jerusálem, pápa Pável VI-ja se slága s Atenagora

I-ja za „sate da badat uidno“. Naprimer u 2001 godina nija u Rumanija smi si izbráli hurtite pu kujatu za se slágami i tezi hurti sa bli: „Ás sam pate, istenata i žuvota“. Temata za тази 2008 godina varvi ud Ámerika i taj glási: „Muleti bizprestánnu!“ (Tes. 5, 17).

Dálja, u 1967 godina patriárha Atenagora puházde Vatikáne. U 1999 godina pápa Iván Pável II-ja puházde Rumanija, kade mložstvutu na náruda izpuvedva pravoslávna vera. Sigášnija pápa Benedikt XVI-ja pá s тази cél za dubližvanji, u 2006 godina ij puhodil u Istanbul patriárha Bartolomej, a u 2007 godina u Sibiu za tréči pać u Europa pá za tuj sa se sretili predstavitelete na čarkvite.



Arhibiskupa Francisco-Javier Lozano Sebastian

Nov apostolsći nuncij u Rumanija

Monsiore arhibiskup Francisco-Javier Lozano Sebastian ij bil du sigá u Harvátsku i ud tám ij dušal. Rudén ij na 28 november 1943 godina u Spánija. Ij bil pusvetén za misnić na 19 márt 1968 godina i homa ij flezal u službata na svetija Prestol. Ij rábutil u Nigerija, Zimbabve, Jugoslávija, Južna Áfrika, Guatemála, Tanzánija, u Daržávnija Sekretariját na Vatikáne i u Kongo. Ij bil pusvetén za biskup na 25 juli 1994 godina, a s počnivanji na 4 august 2003 godina ij bil imenuvan za apostolsći nuncij u Harvátsku. Pápa Benedikt XVI-ja gu ij imenuval za nuncij u Rumanija i Moldova umestu bivšija apostolsći nuncij, kojtu ij bil puhodil i Bišnova i Deta – Jean-Claude Perisset, kojtu ud 15 oktober 2007 godina ij imenuvan u Germánija.

Dubre dušli! Bog da Vu badi u pomuš!

Mons. Gjukan AUGUSTINOV
dekan i kanonić

Božestveni poemi

Utvuri si duševnite oči i pugladej Gu, Négu, Kojtu ij Guspudáre na sveta! Razgladej sveta i razberi, či tezi sa tujate dumá.

Kugátu za sretiš Istensćija Učitelj, Toj za ti sabudi sarcito.

Toj za ti pukáži tájnite na milata i na álduva i tugázi ti za razberéš, Či Toj ij nadmenal sveta.

U tozi svet se namerva i istenata; labirinta na négvite patišta umájvat sarcito.

Nija možim da dustignim céla biz da presićemi pate; тази ij rabota, kujatu nikade ni se svaršva.

Tám kadetu kraga na bizbrojnite rádusti se varti okulu Storitela, tám ij Vécnotu Blaženstvu.

Kugátu puznájmi tuj, tugázi plamaka na straha više ni šté mu izgáre.

Toj ij sétnata i bizkrájната pućivka.

Toj ij utkril na celija svet prelikata na Négvata mila.

Ud Kraljéstvotu, Kujétu ij Istenata, valni ud véčnu novi formi se pudávat i Toj ij u formite.

Sate gradini, sate rástbi sa izpalnéni s cvećá i vazduha trepti u rádustnu umájvanji.

Tám zvucite na tájnstvenata muzika se vartat okulu Bizkrájnotu Idinstvu.

Tám u sredata, blešteji Prestola na Ondzi, Kojtu sadarže sate neštá.

Bizprestánka tićat valnite na Vécnija izur na žuvota.

U Négu se uvekuvečeva sturénjétu, kujétu ij nad seku filosofija i kujétu niti idna filosofija ni moži da ubigarni.

...

U pućélu Toj beši samićeć i Toj ij bil dosta za sébe si.

Tugázi ne imálu nitu pućnivanji, nitu sreda, nitu kráj.

Ne imálu oči, ne imálu nošt, ne imálu denj.

Ne imálu zeme, ni vazduh, ni nebu, ni oganj, nitu uda, nitu téči, nitu murjéta, nitu okeáni, nitu taláze.

Ne imálu nitu grehove, nitu dubrostornici, nitu sveti knjigi.

Kázva učitela: „Tugázi satu beši malćenji i pukoj. Prevelićija ij bil putupén u Négvite duhovni dalbućini.

Toj ni jadé, ni pijé i ni umire.

Toj néma prelika.

Toj ni pruizhážde ud ni koj rod, ud ni kujé pleme, ud ništu.

Toj néma prelika i nad satu tuj Toj ni jé bizličin.

Kaće bij mogal da upiša Négvata sláva?

...

Árfata razлива hubava melodija i tánca započva biz tancjori.

Muzikata tićé biz dupirenji na prasti, tá se sluše biz uši, zaštotu Toj ij Uhotu i Toj ja čuji.

Vratáta sa zaklućini, no tamjáne ij vatre i sreštata ni jé videna ud nikugu.

Mudrija razbire tezi hurti.

✠ PUKOJNITE ✠



Na 15 január 2008 g., ninadéznju, ij pućinal tozi kojtu ij bil náša dubar koleg

TOPČOV ČÉPU
ud Timišvár, rudén u Bréšća

U tezi žalni momente sinca smi pukraj négvata žalna familija.

Guspudin Bog néka gu nadari s Ráj nebésći!

Négvite kolegi ud B.D.B.–R.



Sas žalni sarcá spumenuvami, či na 16 december 2007 g. sa se navaršili 25 gudini ud katu mu ij napusnala náša milna

NÁKOV ÁNA MARIJKA
ud Stár Bišnov

Familijata Nákov

Pućinak véćin i Ráj nebésći daruvaj ji, Guspudine!



Na 18 december 2007 g. sa se navaršili 20 gudini ud katu mu ij napusnal náša milnija

MÁRKOV MIKLUŠ
učitelj ud Stár Bišnov

Pućinak véćin daruvaj mu, Guspudine!

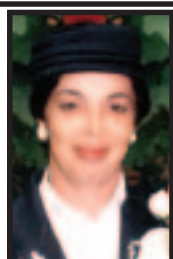


S gulema žalust spumenuvami, či na 6 január t.g. sa se navaršili dve gudini ud katu mu ij napusnal náša milin i dubar drugár, baštá i dedu

PÁRVAN TONI

Gu užálvat: négvata drugárća Tuša, stárata májća, sina Stujánku s familijata i dešterete Katarinka s familijata.

Pućinak véćin i Ráj nebésći daruvaj mu, Guspudine!



Sas žalnu sarcí spumenuvam, či na 11 január 2008 g. se navaršvat 3 gudini ud katu me ij napusnala mojta milna drugárća

VELČOV LIDIA
ud Bréšća

Ja spumenuva tejna drugár Joži.

Guspudin Bog da ji dadé Raj Nebésći!



Spumenuvami se za náša pukojna milna drugárća, májća, bába i stára bába

VIRUZÁB ÁNKA
rudéna VASILČIN, ud Stár Bišnov

Sas žalust ja spumenuvat: drugáre Toma, sina Kogji i dešterete Marijka s tejnite familiji.

Pućinak véćin i Ráj nebésći daruvaj ji, Guspudine!

Video biblioteka za trailer-e na filme



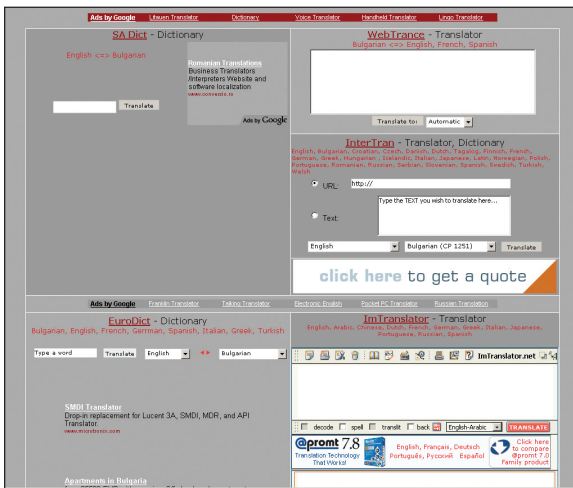
Više od 4.500 trailer-e (kasi predstavenjéta) na filme sa dostupni za gladenji online na sájta **Dtrailer.com** (<http://dtrailer.com>). Taj či, aku ni sti sigurni, či kakaj film ištiti da viditi, možiti da pusetiti tozi online katalog, kojtu sadarže filme ud 1939 du 2008 g. Za da gladeti trailer-ete ni ji nužnu da instalirvati niti kakaj speciálin soft. Možiti da trasiti pu imetu na filma, na aktjorete, na režizorete, pu žánr ali pu gudinata na pujavevanjétu na filma.

DiriBG – novija balgarsći motur za trasenji u Internet

Na ádresa <http://diri.bg> za nameriti novija balgarsći motur za trasenji u Internet, kojtu za vu pumogni da nameriti po-barzu nužnata informácija. Trasenjétu možiti da ji práviti s kirilica ali s latinica. Sled katu napišiti trasinata hurta ali izraz, možiti da utučniti kade, u kakvi razdele želiti da trasiti. Razdelite u kujatu možiti da trasiti sa: *Mrežata, Novusti, Svetici, Video, Muzika, Produkti, Blogve, Forume, Wikipedia, Rabota, Zákune, Imoti, Auto, GSM i Filme.*



Barzi prevode u Internet



Kugátu smi u Internet sreštemi častu pate nuždata da napravimi neku barz prevod na hurta ali izraz ud idin jazić na drugji. U takazi slučaj moži da mu dodi na pomuš sájta <http://ft.translator-bg.com>, kadetu za namerimi nekolku online versiji na po-više dubri rečnici, grupirani na idno mestu: rečnika na Stefan Angelov, **SA Dictionary** (<http://sa.dir.bg>), s pumuštta na kojtu možimi da preveždami ud balgarsći na anglušći i ubrátnu; rečnika **WebTrance** (<http://webtrance.sky-code.com>), s pumuštta na kojtu možimi da preveždami hurti ali celi paragrafe ud balgarsći na anglušći, francuzći ali nemsći jazić; hurti, paragrafe ali celi web starni možimi da preveždami i s pumuštta na **InterTran** (<http://www.tranexp.com/win/itserver.htm>) ud ali na anglušći, balgarsći, češći, holándsći, finlándsći,

francuzći, nemsći, garsći, madžersći, islándsći, italijánsći, japonsći, latinsći, norvežći, portugálsći, rumansći, rusći, srabsći, slovensći, spaniolsći, švedski, tursći i drugije jazici; **EuroDict** (<http://www.eurodict.koralsoft.com>) prevežda i toji hurti ud i na balgarsći, anglušći, francuzći, nemsći, garsći, italiánsći, španiolsći i tursći jazić, a **ImTranslator** (<http://www.imtranslator.net>) mu puzvuleva da preveždami ud i na anglušći, arábsći, kinensći, holándsći, francuzći, nemsći, garsći, italiánsći, japonsći, portugálsći, rusći i spaniolsći.

Udvan predstavinite po-gore online rečnici, nideti izpušte niti vazmožnustta, kujatu mu ja dáva **Google**. Ud na ádresa <http://translate.google.com> možiti da preveždami hurti, izraze, paragrafe ali celi web starni na različni jazici.

Bizplátni lekciji ud Universiteta Yale

Universiteta **Yale** (<http://www.yale.edu>), idin ud náj-prestižnite universitete ud na sveta, ij puznát sas négvite pustiganjéta u sferata na humanitárnite naući, no za da učiš tám ij dosta skapu. Za rádust, naskoru ij bil predustávin bizplátni dostap du nekolku ud lekcijite pu

astronomija, anglušći jazić, filosofija, fizika, politologija, psihologija i izučevanji na religijite.

Ud na ádresa <http://open.yale.edu/courses> možiti i vija da si iztagliti, napalnu bizplátnu, tezi lekciji u formát pdf, mp3, flash ali kača videofájl.



Na kako da se čekami ud Microsoft prez 2008 gudina?

Na parvu mestu, razbire se, za badi novata operacionna sistema **Windows Server 2008**, kujatu za se namerva u nad 10 varijánta, katu za badat uklučini i različnite servere na Microsoft: SQL Server, ISA Server, Biztalk Server.

Posle varvi novija **Internet Explorer 8**, kojtu ubičáva palnu puddarženji na dněšnite web-standárdi.

Sled tuj sa **Windows Vista Service Pack 1**, **Windows XP Service Pack 3** i parvata beta versija na **Windows 7**. Aku némati iztarplénji, možiti već da si iztagliti ud Internet (ud na ádresa <http://technet.microsoft.com/en-us/windowsvista/bb969139.aspx>) parvija Service Pack za Windows Vista, **Windows Vista Service Pack 1 RC** (Release Candidate).



Novi versiji na Windows za se pujavat prez tazi gudina i za mobilnite ustrojstva: **Windows mobile 6.1** i **Windows mobile 7**, a istu taj i **Windows Vista for Embedded Systems**.

Udvan tuj, tri puznati programe na Microsoft za izlezat tazi gudina kača „versija 2009“ – **Encarta, Money** i **Streets and Trips**.

Istu taj, prez tazi gudina se učekva i novija **Windows Live Messenger 9**.

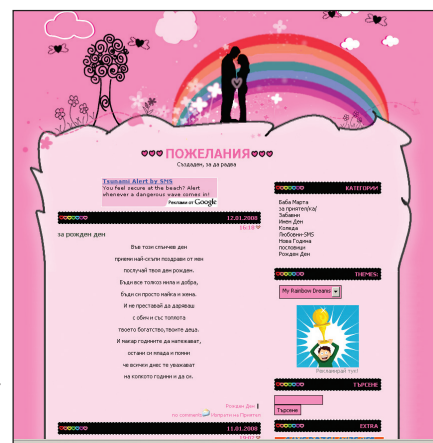
Učeti čuždi jazici, pumágajti na drugjijete da naučat váša jazić

Aku učebnicite vu sa vidat trudni ali či némati vreme i nosce za částni lekciji, pusetiti sájta <http://www.italki.com> ud kadetu možiti da učiti tozi jazić, kojtu želiti; a na váša red možiti da pumogniti na váša partnjor da nauči váša jazić. Glávnotu predimstvu na sájta **italki** ij négvata sociálnust. Principa ij mlogu lésin: vija treba da pusučiti kakaj jazić znájtí (naprimer balgarsći) i jazika, kojtu ištiti da gu učiti (naprimer japonsći). Sájta za izberé horata, kujatu udguvéret na vášte kriteriji (u naša slučaj, hora kujatu znjat japonsći i ištati da naučat balgarsći). Uspeh!



Gutovi tekstve za pozdrave

Imati problemi kugátu treba da nameriti hurti za pozdrave s različni prelegji: rodin denj, Kolada, Nova Gudina i t.d.? Ni je báj! Ud sigá možiti sámu da pusetiti sájta <http://pojelanie.net>, ud kadetu za da si izberéti povoda za kojtu trasiti puzdravitelnija tekst. Sled tuj satu ij lésnu – ustánva sámu da gu izproditi. A tuj neštu možiti da ji napraviti prez galabica, u staklo, prez kurier, prez pismu, SMS, e-mail i t.d. Aku želiti, možiti i vija da stániti část ud ekipa na sájta i da ugvádeti vášte tekstve za pozdrave.



Online konvertirvanji na fájle ud YouTube

Ud na sájta <http://www.convertdirect.com> imati vazmožnustta da konvertirati online videoklipve sájte kačétu YouTube. Hubavotu ij tuj, či sájta vu puzvuleva ne sámu da zapišiti fájla u originálnija mu formát (.flv), a imati i vazmožnustta da gu konvertirati i da gu iztagliti napravu u udobin za vás formát: AVI, MOV, MP4 (za iPod i PSP), 3gp, WMV, WMA, MP3, AAC. A za tuj neštu vija ni treba da instalirvati kodeci ali dupalnitelin soft.





Na 9 január 2008 g. KOSILKOV ADINA ud Vinga ij navaršila 23 gudini, prelega s kujatu ja čestitat rodnice i členvete na ansámbala „Balgarče“ . Tija ji želat mlogu zdrávi, rádust i sréca u žuvota.

Da ja Bog žuveji na mlogu gudini!



Zarad hubaníte 5 gudini, kujatu gji ij navaršila na 11 január t.g., MÁRTA-ELIZA STEPANOV ij puzdrávena ud tejnotu brátelče Karol, ud rodnice i ud stárite rodnici. Tija ji želat da badi zdráva, rádusna i sas milust palna. Májca Božija da ja bráni i da ja pumága u tejna žuvot.



Na 28 január 2008 g. CONERIC ANTON CĂTĂLIN za navarši 4 gudini. S тази prelega gu puzdrávet mámi, táti, dedi, čuka bába, bábi i dedi ud fam. Coneric i négvata bratovčedka Mari.

Mlogu gudini napreć!

S prelegata na tejnite rodni deni, brájćete BUROV ROBI



(13 gudini na 20 január) i RÁUL (7 gudini na 26 december) sa puzdráveni ud rodnice i ud bába i deda. Tija nji želat mlogu zdrávi, mir, rádust, sréca i blaženstvu u žuvota.



Da gji Bog žuveji na mlogu gudini!

Zákuna dupušte na seku čeleć, kojktu plášte dának (purcija, impozit) na duhodaka, da udlači samićeć za kogu žéli da plati 2% ud dánaka. Saglásnu sas tuj, B.D.B.–R. zamolva, kolku moži po-više balgare palćene da udlačat za 2% ud tejna dának, kojtu sekać gu dávat na daržávnija bjudžet, da gu uvidat u konta na B.D.B.–R. Tezi nosce za se haznuvat za pumáganji na horata sas po-tažku materiálnu stánji, kaćetu i za pumáganjétu na dicá ud takvizi familiji, dicá kujatu za imat dubri rezultáte u nauka.

Tezi kujatu želat da dadat 2% ud tejna dának možat da dubávat sate nužnite informáciji vaz predsedátelete na filiálite na B.D.B.–R.

Invitám cititorii noštri de etnie bulgară, indiferent de limba în care scriu și citesc (română, bulgară literară sau în dialect) să ne trimită materiale scrise, legate de istoria, cultura, tradițiile, obiceiurile bulgarilor, precum și creații literare proprii (poezie, proză, teatru etc.) spre a fi publicate în paginile publicațiilor „Náša glás“ și „Literaturna miselj“.

Materialele vor fi trimise la adresa redacției: Timișoara, Piața Unirii nr. 14, fax. 0256-490697, e-mail: uniuneabulgaradinbanat_romania@hotmail.com.

Manuscrisele nu se returnează.

Каним всички заинтересувани от българската история, култура, традиции и обичаи да ни изпращат писмени материали с оглед публикуването им в страниците на нашите публикации. Материалите ще се изпращат на адреса: Timișoara, Piața Unirii nr. 14, факс. 0256-490697, e-mail: uniuneabulgaradinbanat_romania@hotmail.com.

Gusp. Gjusi Nákov – kandidát za birovo u Stár Bišnov



Na slogata na izpalnitelnija komitet na B.D.B.–R. ud 12 január 2008 g. se ij zala udlačbata Balgarskotu Družstvu ud Banát –Rumanija da predstávi i puddarže kandidaturata na gusp. Gjusi Nákov za birovo u Stár Bišnov na mestnite izbore kujatu za se daržat тази gudina.

Cu prilejul împlinirii a 160 de ani de la nașterea marelui poet și revoluționar bulgar Hristo BOTEV, Uniunea Bulgară din Banat – România felicită elevii, colectivul de cadre didactice și conducerea liceului „Hristo Botev“ din București, dorindu-le succes în activitatea didactică și în procesul de învățământ.

Faršángji 2008

U nedele, 27 január 2008 g. u festívnata sála ud Voennata kasina (Casa armatei) ud Timișvár za se organizira praznuvanjétu na Faršángjitu za balgarete palćene ud Timișvár.

S počnivanji ud 17 saháte ansámbala „Slávjak“ za predstávi idin kas kulturin prográm, a sled tuj za sviri i pejé Teo Katarov.

Flezvanjétu ij biz pláca. Za ima organiziran bufet i ud tám, tezi kujatu želat za možat da si kupat jascé i pićé. Sa čekani s rádust sate balgare palćene ud Timișvár, kaćetu i gustene ud sate filiáli na Družstvu.

Vu želimi sréćnu veselji!

Puláganji na vinci

S prelegata na 160 gudini ud ráždenjétu na velícija balgarscí poet, publicist i revolucioner Hristo BOTEV, na 11 január 2008 g. Posolstvotu na Republika Balgárija u Bukurěš ij organiziralu idna festívnust. Ud starna na B.D.B.–R. ij zal del gusp. Váli Šerban, kojtu ij pulogal idin vinéc na pámetnika na Boteva ud párka Herăstrău i sled tuj ij zal del na priema organiziran u Posolstvotu. S тази prelega gusp. Luka Velčov i gosp. Lucia Pățan sa lansirali knjigata „București – locuri și personalități ale emigrației bulgare din perioada renașterii“.

Nuvinata Náša glás i spisánjétu Literaturna miselj možat da se četat i u Internet, na slédnite adresi: www.nasaglas.link.ro i www.nasaglas.3x.ro